

MONNERECH
BIERGEM
FÉIZ
STEEBRÉCKEN

MONNERECH INFO

Janvier 2015



Gemeinderatsberichte
in deutscher Sprache
ab Seite 40

Rapports des séances
du conseil communal
en langue française à
partir de la page 52



www.facebook.com/GemengMonnerech
www.mondercange.lu

Inhaltsverzeichnis - Sommaire

Vorwort – Editorial

3

ACTUALITÉS

Wunnen am Park

4

Budget 2015

5

Gestion des déchets

6-9

Station de collecte RE-box

10

MOBUS

11

Les Mardis de charme au KBN

12

Attribution des prix aux sportifs méritants pour la saison 2013/2014

12

Erfolgreiche Sportler der Saison 2013/2014

Ein neues Zuhause für unsere Schwalben

13

WAT WAR LASS ? – VIE DANS LA COMMUNE

Concert violon électrique & piano

14

Multi-media Konferenz von Magali & Manuela DE ROCCO

15

Spectacle de danse contemporaine

15-16

Concert Jazz de Maxime Bender

17

Journée Commémorative

18

Schatzkëscht Buedem Expo

19

Pilztour

20

Vernissage du projet de photographie du Club Senior

21-22

Thé dansant – Commission du 3^{ème} âge

23

Kabaret Stenkdéier

24

Journée de l'arbre

25-26

Conférence pour la journée internationale de l'homme – égalité chances

27

Club Senior – remise de chèques

28

Traditionelt Wanterfest vun der Monnerecher Schoul

29

St. Nicolas Duerfplaz

30-31

Renterfeier

32-33

Subsideniwerreechung am Nèssert

34

INFO

Buergebrennen – Monnerecher Laf 2015

35

Calendrier des Manifestations 2015

36-37

Etat Civil

38-39

Gemengerot

40-51

Conseil Communal

52-62

Avis-Agenda

63

Numéros de téléphone

71

Editeur responsable: Administration communale de Mondercange

Comité de rédaction: Krys Pleimelding, Dirk Kirschten, Fränky Wohl, Guy Mathieu,
Roland Fritsch, Tom Oswald, Marc Biever

Photos: Commune de Mondercange, JUMO

Layout / Conception: Textes & Design s.à r.l.

Impression: Imprimerie Schlimé - Bertrange

Tirage: 2700 ex

Liebe Einwohnerinnen und Einwohner der Gemeinde Monnerich

Schon wieder ist ein Jahr vergangen... 2014 war für unsere Gemeinde ein sehr aufregendes Jahr. Besonders erwähnt seien hier nur der Wechsel auf dem Bürgermeisterposten, sowie der Erdstuss vom 13. März 2014, der die wichtige Verbindungsstraße nach Esch blockierte und unserer Gemeinde hierdurch einen nachhaltigen Schaden zufügte. Laut den letzten Informationen seitens der Regierung wird an der Erneuerung der Straße geplant, so dass die Hoffnung besteht, dass die direkte Verbindung mit Esch in Kürze wieder hergestellt wird.



Ihre Bürgermeisterin
Votre Bourgmestre,
Christine SCHWEICH

Viele kommunale Bauvorhaben sind im Jahre 2014 gut vorangekommen. So wurden weitere Studentenwohnungen an die Universität Luxemburg vermietet, Sozialwohnungen wurden bedürftigen Familien zur Verfügung gestellt, und auch das Wohnungsbauprojekt im Park Molter wurde vorgestellt, wo die Arbeiten bereits im Januar 2015 beginnen sollen. Das Wohnungsbauprojekt für junge Leute in Bergem befindet sich in der Bauphase und auch die Seniorenwohnungen in der Reckingerstrasse in Monnerich werden Mitte 2015 fertig gestellt sein, so dass im Herbst die ersten Bewohner einziehen können.

Als Schöffenrat haben wir jedoch nicht ausschließlich den Bauvorhaben Vorrang gegeben, sondern auch neue Dienstleistungen den Bürgern zur Verfügung gestellt. Etwa das Bussystem MOBUS, das einen unkomplizierten Personentransport innerhalb der Gemeinde bis hin zum Bahnhof Schifflingen gewährleistet. Ein neues Müllkonzept wurde ausgearbeitet und wird im Laufe des Jahres 2015 praktisch umgesetzt werden.

Am 12. Dezember 2014 wurde das Budget für das Jahr 2015 gestimmt und, wie Sie dem Sitzungsbericht entnehmen können, ist der Schöffenrat dabei, sein Programm weiterhin umzusetzen.

So wird im Park Molter demnächst ein Beach-Volleyballfeld eingerichtet, das Centre Culturel Arthur Thinnès wird erneuert, der von der Gemeinde angekaufte Bauernhof Weirig in der Monnericher rue de Limpach wird umgebaut, um weitere Wohnungen für junge Leute zu schaffen und gleichzeitig einem Brasserie-Bistrot ansprechende Räumlichkeiten zu bieten. Unser Straßennetz wird, wie jedes Jahr, teilweise erneuert und auch mehrere Feldwege bedürfen einer Ausbesserung. Schließlich soll noch auf der Monnericher „Duerfplaz“, bzw. in der Beschgässel ein Gebäude für die lokalen Vereine entstehen.

Für das beginnende Jahr stehen demnach wiederum viele Projekte an, und wir werden in unseren Bemühungen nicht nachlassen, um den Bürgerinnen und Bürgern der Gemeinde nicht nur weiterhin alle bisherigen Dienstleistungen auf bekanntem Niveau anzubieten, sondern wo immer möglich die Lebensqualität in unsere Gemeinde zu heben.

Abschließend möchte ich Ihnen allen und Ihren Familien ein frohes Neues Jahr, eine gute Gesundheit, Erfolg im Beruf und in der Schule, sowie ein erfüllendes Familienleben wünschen.

Chères concitoyennes, Chers concitoyens de la Commune de Mondercange,

Une année mouvementée pour notre commune vient de s'éclipser... Elle commença par la relève du bourgmestre pour être marquée le 13 mars 2014 par un événement des plus dommageables. Inopinément, l'éboulement de la décharge pour matières inertes vint couper une de nos artères routières principales pour bloquer durablement notre liaison principale entre Mondercange et Esch-sur-Alzette. D'après les dernières informations reçues de la part du Gouvernement, la planification des mesures restauratrices laisse espérer qu'une réouverture semble acquise.

En 2014, nos projets de construction d'envergure ont bien avancé. Les logements destinés aux étudiants de l'Université du Luxembourg ont accueilli leurs premiers locataires de même que les logements sociaux, qui se sont vu insuffler vie. Comme annoncé lors de la présentation officielle, les travaux de construction des logements au parc Molter vont démarrer en janvier 2015. Le chantier de la structure d'habitation pour jeunes à Bergem bat son plein et celui des logements pour personnes âgées dans la rue de Reckange à Mondercange sera achevé mi-2015 de sorte que les locataires pourront emménager en automne.

Cependant, les priorités fixées par le collège des bourgmestre et échevins ne se limitent pas sur les projets de logement. En matière des transports publics, les citoyens peuvent désormais faire appel à une prestation de service supplémentaire. Le bus sur demande «MOBUS» les conduit sur tout le territoire de la commune et assure la jonction avec la gare de Schifflange. Un nouveau concept de gestion des déchets a été élaboré et trouvera sa mise en œuvre au cours de l'année 2015.

Le 12 décembre 2014, le conseil communal a approuvé le budget de l'année prochaine dont les indices clé vous feront découvrir que le collège des bourgmestre et échevins ne dévie pas du tracé qu'il s'est donné.

Le parc Molter sera doté d'un terrain «beach-volleyball», le centre culturel Arthur Thinnès subira une cure de jouvence, sur le terrain de l'ancienne ferme Weirig seront réalisées une structure d'habitation pour jeunes gens et une brasserie-bistrot, la campagne annuelle de rénovation partielle du réseau routier et de certains chemins ruraux sera poursuivie et une maison de rencontre pour les associations locales verra le jour sur le site «Duerfplaz/Beschgässel».

Comme vous pouvez le constater, il y aura l'année prochaine une fois de plus du pain sur la planche et nous n'économiserons pas nos efforts pour offrir les prestations de service habituelles afin de maintenir la bonne qualité de vie que les habitants de notre commune ont bien méritée.

Pour terminer, il ne me reste qu'à souhaiter à tout(e)s nos citoyen(ne)s et leurs familles un excellent début d'année 2015, d'avoir plein de succès aux niveaux professionnel, scolaire et privé, et surtout, de jouir d'une bonne santé.

Aktualiteit - Actualités

Wunnen am Park – Ein großes Projekt wird Wirklichkeit / Wunnen am Park – Un projet d'envergure qui devient réalité



Trotz der aktuellen Wohnbaupreise, hat die Gemeinde die Herausforderung angenommen 55 Wohnungen zu einem erschwinglichen Preis und in einer angenehmen Umgebung zu schaffen.

So hat Christine SCHWEICH, Bürgermeisterin der Gemeinde Monnerich, alle Facetten des Projekts «Wunnen am Park» während einer Informationsversammlung am 20. Oktober 2014 im Kulturzentrum «Beim Nèssert» vorgestellt.

Das Hauptaugenmerk des Projekts liegt zweifelsohne auf dem Grundstückspreis. Die Gemeinde, unterstützt vom Ministerium für Wohnungsbau, trägt wesentlich zu dessen Finanzierung bei. **Die Grundstücke von 49 Häusern werden zu 35.000€/Ar, und 6 freie Grundstücke mit Baugenehmigung werden zu 55.000€/Ar verkauft.**

Die Bedingung keine Immobilie zu besitzen, tritt erst 2 Monate nach der Schlüsselübergabe für die Häuser der Typen A, B und C in Kraft und spätestens 2 Jahre nach Unterzeichnung des Verkaufsaktes für den Haustypus D.

Die Arbeiten sind bereits in vollem Gange, so dass das neue Lotissement im Park Molter Ende 2017 abgeschlossen sein wird.

Malgré le prix actuel du marché pour se loger, la commune s'est donné le défi de créer 55 logements à prix abordable dans un cadre de vie agréable.

Ainsi, Mme Christine SCHWEICH, Bourgmestre de la Commune de Mondercange, a présenté toutes les facettes du projet «Wunnen am Park» lors d'une réunion d'information au Centre Culturel «Beim Nèssert» à Bergem en date du 20 octobre 2014.

Le point fort de ce projet réside sans aucun doute dans le prix du terrain. La commune, soutenue par le Ministère du Logement, contribue de manière substantielle au financement de celui-ci. Les terrains de 49 maisons sont vendus à 35.000€/are et 6 terrains nus avec autorisation de construire à 55.000€/are.

En ce qui concerne la condition de non-propriété, il est précisé que celle-ci doit être remplie 2 mois après la date de remise des clés pour les maisons des typologies A, B et C, et au plus tard 2 années après la signature de l'acte de vente du terrain pour la typologie D.

Dès à présent les travaux de construction ont débuté, de sorte que le nouveau lotissement dans le Park Molter sera terminé à la fin de l'année 2017.

Ein ambitionierter Haushalt für 2015 Un budget ambitieux pour l'année 2015

Der Haushalt der Gemeinde Monnerich für das Jahr 2015 wurde in der Gemeinderatssitzung vom 12. Dezember 2014 gestimmt. Absolute Priorität gehört dem Wohnungsbau mit 67,40 % der außergewöhnlichen Ausgaben (14.025.000 €), absolute Priorität zugeschrieben.

Schwerpunkte dieses Programms sind:

- Fertigstellung der Struktur für betreutes Wohnen für Senioren
- „Wunnen am Park“ für insgesamt 55 Wohnhäuser
- Mietwohnungen für junge Leute in Bergem
- Umbau des Bauernhofs „Weirig“ in Monnerich

7,23 % des Haushaltes (1.505.000 €) dienen zur Instandsetzung verschiedener Straßen-Infrastrukturen:

- Erneuerungen der „rue de Pontpierre“, „rue de Neudorf“ und „rue de la Colline“ in Monnerich
- Erneuerung der „rue Arthur Thinnés“ in Monnerich
- Instandsetzung der Feldwege „Viicht Birel“ in Monnerich und „Bauch“ in Bergem

Außerdem kann man noch folgende wichtige Punkte des Haushaltsentwurfs erwähnen:

- Ankauf des Geländes der ehemaligen Firma „Armatures“ in Monnerich
- Automatische Tore im Feuerwehr-Einsatzzentrum in Steinbrücken;
- Instandsetzung des Wasserturms in Foetz;
- Einrichtung eines Versammlungsraumes für Vereine bei der « Duerfplaz » in Monnerich;
- Instandsetzung des Daches des Jugendhauses;
- Einrichtung eines „Beach Volleyball-Platzes“ im Park Molter in Monnerich;
- Instandsetzung der Sporthallen in Monnerich und Steinbrücken;
- Instandsetzung des Kulturzentrums „Arthur Thinnés“ in Monnerich ;
- Notwendige Maßnahmen im Kader des Erdrutsches der Bauschuttdeponie in Monnerich.

Le budget pour l'année 2015 a été voté dans la réunion du conseil communal en date du 12 décembre 2014. Le collège échevinal reste fidèle à son programme et donne la priorité absolue au domaine du logement. Ainsi, un total de 14.025.000,-€, équivalant à 67,40 % des dépenses extraordinaires, y est réservé. Ces investissements comportent notamment :

- la construction d'une structure pour personnes âgées à Mondercange ;
- la réalisation du lotissement « Wunnen am Park » pour 55 maisons unifamiliales
- la construction d'une structure d'habitation à Bergem, destinée à la location temporaire pour jeunes ;
- la transformation de l'ancienne ferme « Weirig » à Mondercange.

En outre, le collège échevinal réserve un total de 1.505.000,-€, équivalant à 7,23 % des dépenses extraordinaires aux réseaux d'infrastructures routières, prévoyant notamment :

- le réaménagement des rues de Pontpierre, de Neudorf et de la Colline à Mondercange ;
- le réaménagement de la rue A. Thinnés à Mondercange ;
- la réfection des chemins ruraux « Viicht Birel » à Mondercange et « Bauch » à Bergem ;

En outre, les projets suivants sont repris dans le budget :

- l'acquisition du terrain de l'ancienne société « Armatures » ;
- l'installation de nouvelles portes de garage avec fermeture automatique au centre d'intervention à Pontpierre ;
- la réfection du château d'eau de Foetz ;
- l'aménagement d'une maison de rencontre d'associations à la Duerfplaz à Mondercange ;
- la réfection de la toiture de la maison de jeunes à Mondercange ;
- l'aménagement d'un terrain de sports « Beach » au « Park Molter » à Mondercange ;
- la réfection des halls sportifs de Mondercange et Pontpierre ;
- la réfection du centre culturel A. Thinnés à Mondercange ;
- des mesures nécessaires dans le cadre de l'éboulement de terrain de la décharge pour déchets inertes à Mondercange.

Die neue Abfallpolitik in unserer Gemeinde. La nouvelle politique des déchets dans notre Commune

Die Umtausch- und Auslieferungsaktion bzw. die elektronische Erfassung der Mülltonnen hat sich wegen technischen Problemen und unvorhergesehenen Umständen etwas verzögert. Wir wollen Sie daran erinnern, die diesbezüglichen Formulare schnellstens an die Gemeindeverwaltung zurückzuschicken. Zu etwaigen Fragen steht die Hotline 55 05 74 55 zur Verfügung.

Suite à des problèmes techniques et des circonstances imprévues, l'action d'échange, de livraison respectivement d'enregistrement électronique des poubelles sera quelque peu retardée. Cependant, nous profitons de l'occasion pour vous rappeler combien il est essentiel de remplir dûment le formulaire de commande des poubelles et de le renvoyer dès que possible à l'administration communale. Notre Hotline se tient à votre disposition pour toute question possible à ce sujet (55 05 74 55).

Am 3. und 4. November 2014 fanden in den Kulturzentren „beim Nössert“ und „Arthur Thinner“ vom Schöfferrat organisierte Informationsversammlungen zur neuen Abfallwirtschaft in unserer Gemeinde statt. Die Ausführungen der Bürgermeisterin und die zwei Informations-broschüren in französischer und deutscher Sprache bedürfen kaum noch weiteren Erklärungen. Dennoch möchten wir an dieser Stelle noch einmal auf die meistgestellten Fragen zurückkommen.

Eine Ihrer Mülltonnen ist beschädigt. Was tun?

Da die Gemeinde Eigentümer der Mülltonnen ist, werden beschädigte Tonnen im Prinzip zu Lasten der Gemeinde gewechselt. Ähnliches gilt für abhanden gekommene Tonnen.

Wird künftig auch im Recycling-Park Schiffingen die Müllentsorgung kostenpflichtig sein?

Die Entsorgung des Mülls im Recycling-Park wird weiterhin kostenlos sein.

Gib es Überlegungen, das aktuelle System der halbjährlichen Verrechnung der Mülltaxen zu ändern?

Zurzeit wird geprüft, ob verschiedene alternative Zahlungsmöglichkeiten eingeführt werden können, wie z.B. Anzahlung in einem bestimmten Rhythmus.

Ist es möglich, sich die Rechnung via E-Mail schicken zu lassen?

An einer solchen Lösung wird gearbeitet.

Wann ist eine Kautions fällig?

Beim Umtausch einer Mülltonne wird keine Kautions berechnet. Diese wird in Rechnung gestellt, wenn man eine neue Mülltonne erwirbt. (z.B. bei Neuanschaffung in der Gemeinde oder



Neuanschaffung einer Tonne für eine bis dahin nicht eingesammelte Sorte Müll (Papier, Glas, ...).

Kann man die Mülltonnen an die Gemeinde zurückgeben?

Werden Tonnen nicht mehr gebraucht und an der Gemeinde zurückgegeben, wird die Kautions als Gutschrift auf der nächsten Rechnung abgezogen.

Ist eine zweite grüne Tonne notwendig, wenn sie nur sporadisch benutzt wird?

Es besteht die Möglichkeit, Gras- oder Baumschnitt beim Minettkompost kostenpflichtig zu entsorgen (Mengen unter 1 m³ sind gratis). Eine Alternative ist die Eigenkompostierung, die günstiger ist. Auf Anfrage kann man auch vom CIGL kostenlos einen Häcksler zur Verfügung gestellt bekommen.

Mülltonnen in Wohngemeinschaften (Résidences)

Wenn Müllcontainer gemeinschaftlich genutzt werden, wird die Rechnung dem Verwalter (Syndic), gegebenenfalls einem der Mitbewohner, zugestellt, der die Kosten auf die einzelnen Haushalte aufteilt. Die Wohngemeinschaft entscheidet, ob der Müll mittels großer Container oder individueller Tonnen abgeführt werden soll. Die Basisgebühr von 156 Euro muss von allen Haushalten entrichtet werden.

Wer ist von der Müllgebühr entbunden?

Es gibt keine Ausnahmegestimmungen! In der Gemeinde Monnerich ist jeder Benutzer verpflichtet, sich an der Abfallwirtschaft zu beteiligen.

Ist es unerlässlich über Mülltonnen für jede Art von Abfall zu verfügen?

Nein, lediglich die graue Tonne (Haushaltsmüll) ist Pflicht.

Besteht die Möglichkeit, die verschiedenen Tonnen mit Schlössern zu versehen?

Schlösser können nur unter verschiedenen Bedingungen angebracht werden:

Alte Tonnen (mit zwei Griffen auf dem Deckel) – JA
 Rezentere Modelle (mit dem Schlitz auf der Vorderseite) – NEIN

Ganz neue Modelle (ab dem 1. Januar 2015) – JA

Kosten: 15€ Montage + 25€ Kautions (Total=40€)

Was passiert mit dem grünen Geflecht-Behälter für Glas?

Dieser Behälter ist nicht mehr zum Einsammeln von Altglas verwendbar. Sie können ihn behalten und für andere Zwecke gebrauchen. Soll der Behälter durch eine neue braune Glastonne ersetzt werden, müssen Sie für diese Tonne eine Kautions zahlen.

Was tun beim Auszug aus der Gemeinde?

Da sich die grauen, grünen, blauen und braunen



Tonnen in Zukunft alle im Besitz der Gemeinde Monnerich befinden, müssen diese entleert und gesäubert zurückgegeben werden. Die Rücknahme erfolgt durch den technischen Dienst der Gemeinde. Hierbei wird Ihnen die gezahlte Kautions zurückerstattet.



La nouvelle gestion des déchets de la Commune de Mondercange a été présentée au grand public lors de deux réunions d'information en dates des 3 et 4 novembre 2014. Quoique l'exposé de Madame le bourgmestre ainsi que les brochures explicatives éclaircissent la majorité des dispositions, nous souhaitons approfondir les questions posées le plus souvent lors des réunions d'information.

Une poubelle est endommagée ! Que faire ?

Du fait que la Commune de Mondercange en est propriétaire, elle procède à l'échange, en principe sans frais pour l'utilisateur. La même règle vaut pour les poubelles disparues.

Le parc de recyclage à Schiffange sera-t-il payant dorénavant ?

L'évacuation des déchets par les utilisateurs au parc de recyclage restera gratuite.

Est-ce qu'un changement du procédé de la facturation semestrielle des taxes d'ordures est envisagé ?

Actuellement, l'administration communale étudie la possibilité d'offrir aux utilisateurs le choix de procéder par acomptes à intervalle déterminé.

Est-ce que les factures peuvent être transmises par E-mail ?

Une telle possibilité est à l'étude.

Qui doit payer la caution ?

Aucune caution n'est due en cas d'échange d'un récipient. Elle ne sera facturée que lors d'une nouvelle acquisition (p.ex. déclaration d'arrivée dans la commune, acquisition d'une poubelle pour une fraction de déchets non collectée jusqu'à (papier, verre, ...)).

Peut-on retourner les poubelles à la commune ?

Les poubelles dont vous n'avez plus besoin et qui sont retournées à la commune feront l'objet d'une note de crédit à valider sur la prochaine facture.

Est-ce qu'une deuxième poubelle verte est nécessaire si l'utilisation n'est que sporadique ?

Les coupes d'herbes ou d'arbustes peuvent être évacuées contre paiement au « Minettkompost » (gratuité jusqu'à 1 m³). Pour économiser les frais, le compostage peut être réalisé en propre régie. Sur demande, des broyeurs de branches sont mis gratuitement à disposition par le CIGL.

Les poubelles dans les résidences

Les factures concernant les conteneurs utilisés en commun sont adressés soit au syndic, dans certains cas à un des copropriétaires, afin qu'il fasse la répartition des frais sur les différents ménages. Il appartient à la communauté des copropriétaires de décider si l'évacuation des déchets doit se faire par conteneurs communs ou poubelles individuelles. Chaque ménage doit payer la taxe fixe de 156 €.

Qui est dispensé de la taxe sur les déchets ?

Il n'existe pas de dispositions dérogatoires ! Chaque utilisateur doit participer à la gestion des déchets.

Faut-il disposer des poubelles pour toutes les fractions de déchets ?

Non, seulement la poubelle grise est obligatoire.

Y-a-t-il moyen de pourvoir toutes les poubelles d'un cadenas ?

Les cadenas peuvent uniquement être montés sous les conditions suivantes :

Sur les vieilles poubelles (avec deux poignées sur le couvercle) : OUI

Sur les modèles plus récents

(languette pour ouvrir) : NON

Sur toutes les nouvelles poubelles (disponibles à partir du 1^{er} janvier 2015) : OUI

Prix : 15 € pour le montage et 25 € pour la caution (total = 40 €)

Que faire de la vieille corbeille verte pour le verre ?

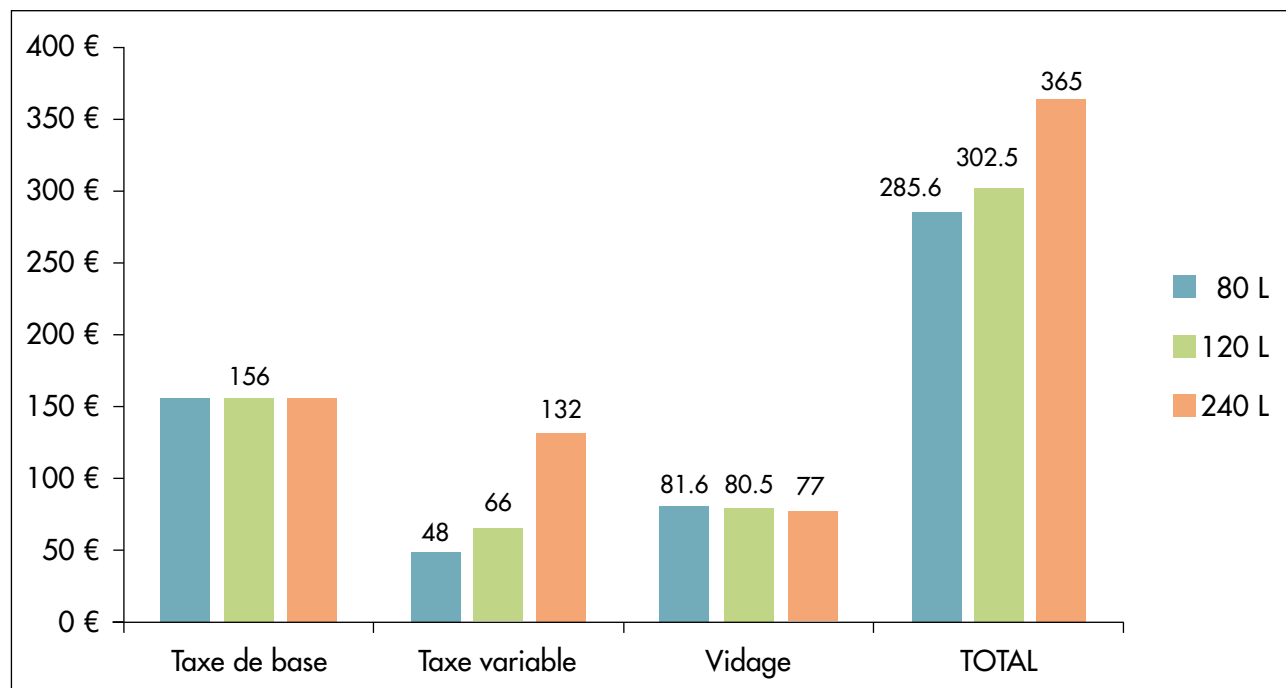
Votre vieille corbeille verte ne peut plus servir à la collecte du verre. Vous pouvez la garder et en faire un autre usage. Si elle doit être remplacée par une nouvelle poubelle brune, une caution y relative est à payer.

Que se passe-t-il lors d'un déménagement hors de la commune ?

Comme les poubelles grises, vertes, brunes et bleues seront toutes à l'avenir propriété de la commune de Mondercange, elles devront être vidées, nettoyées et retournées à l'administration communale. Le service technique communal se chargera de la reprise. La caution payée vous sera alors retournée.

Vergleich der jährlichen Gesamtkosten für die gleiche Menge an Hausmüll, jeweils gestaffelt nach der Größe des gewählten Abfallbehälters :

Comparaison du total annuel des frais pour une même quantité de déchets ménagers, en fonction du volume du récipient choisi par l'abonné :



Volume (en litres)	Taxe de base (en €)	Taxe variable (en €)	Vidages totaux (en €)	Total (en €/an)
80	156	48	52 (y compris 18 vidages gratuits : 34 x 2.40 = 81.60€)	285.60
120	156	66	35 (y compris 12 vidages gratuits : 23 x 3.50 = 80.50€)	302.50
240	156	132	17 (y compris 6 vidages gratuits : 11 x 7 = 77€)	365



Wertstoffinsel « RE-box » : neue Getrenntsammelstelle für Plastikverpackungen / Station de collecte « RE-box » : nouvelle collecte sélective pour emballages plastiques

Mit der Unterstützung der Gemeinde Monnerich hat die A.s.b.l. Valorlux eine Wertstoffinsel für Plastikverpackungen auf dem Parkplatz des Hypermarktes Cora in Foetz aufgestellt. Diese bietet Ihnen die Möglichkeit, während ihres Einkaufes Plastikverpackungen, die nicht in den blauen Beutel gehören, zum Recycling abzugeben.

An der Station werden ausschließlich folgende Kunststoffverpackungen gesammelt:

- Folien und Plastiktüten
- Schalen und Blister
- Becher und Töpfe

Um das Sortieren der Verpackungen und deren Transport bis zur Wertstoffinsel zu erleichtern, können Sie die neue Recyclingtasche, die von Valorlux entwickelt und in den Partnergeschäften (Cora Foetz) verkauft wird, benutzen.

Das Ziel dieser Sammelstelle besteht darin, die Plastikverpackungen, die immer noch zu oft in die graue Abfalltonne geworfen werden, verstärkt wiederzuverwerten. Die Station bietet ebenfalls zwei Abteilungen für die Sammlung von Textilien und Schuhen zu karitativen Zwecken.



Avec le soutien de l'administration communale de Mondercange, l'A.s.b.l. Valorlux a installé une station de collecte pour les emballages en plastique sur le parking de l'hypermarché Cora à Foetz. Ainsi, vous aurez la possibilité de déposer les emballages plastiques, qui ne sont pas considérés dans le cadre des collectes PMC (sacs bleus), au recyclage tout en faisant vos courses.

La station peut recevoir trois fractions d'emballages plastiques distinctes :

- Films et sacs plastiques
- Barquettes et blisters
- Pots et gobelets

Afin de faciliter le tri des emballages à domicile et leur transport jusqu'à la station de collecte, vous pouvez utiliser le nouveau sac de recyclage développé par Valorlux et vendu au sein des magasins partenaires (Cora Foetz).

L'objectif de cette station est de permettre le recyclage des emballages plastiques qui sont jetés encore trop souvent dans la poubelle grise. La station dispose également de deux compartiments pour la collecte de textiles et de chaussures à des fins caritatives.

MOBUS

Ticketverkauf in der Gemeindeverwaltung / Achat des tickets MOBUS auprès de l'administration communale

Sie möchten den Rufbus für Ihre Einkäufe, Arztbesuche, Behördengänge oder andere Fahrten benutzen?

Dann nutzen Sie das vielfältige Angebot ihrer Gemeindeverwaltung in der Sie nur ihren Abholort, das gewünschte Ziel, die genaue Teilnehmerzahl, sowie eventuelle Termine oder Anschlüsse angeben. Telefonische Vorbestellung spätestens 1 Stunde vor Antritt der Fahrt über die Gratis-Nummer: 8002 60 80

Der MOBUS bedient das gesamte Gebiet der Gemeinde Monnerich und den Bahnhof von Schiffingen von montags bis freitags von 8.00 – 20.00 Uhr und samstags von 8.00 – 18.00 Uhr.

Fahrkartenblöcke werden im MOBUS und an der Gemeindekasse (Herr Guy Reinert) zum Preis von 10 € (11 Tickets) verkauft. Einzelfahrten können jeweils für 1 € bei den Busfahrern gekauft werden.

Vous souhaitez utiliser le bus sur commande pour vos achats, visites médicales, démarches administratives ainsi que pour d'autres projets ?

Alors profitez de l'offre de la Commune de Mondercange en indiquant seulement votre lieu de départ, la destination, le nombre de passagers ainsi que les horaires de vos rendez-vous ou correspondances à respecter. Les réservations sont possibles au plus tard 1 heure avant le départ via le numéro d'appel gratuit : 8002 60 80

Le MOBUS couvre tout le territoire de la Commune de Mondercange ainsi que la gare de Schiffange du lundi au vendredi de 8h00 à 20h00 et le samedi de 8h00 à 18h00.

Les carnets de bus sont disponibles dans le MOBUS et au bureau de recette (Mr. Guy Reinert) de l'administration communale au prix de 10 € (11 tickets). Les tickets individuels peuvent être achetés auprès des chauffeurs au prix de 1 €.





Les Mardis de charme au KBN

Ab der kommenden Saison (Januar – Juni 2015) wird ein neues Konzept im Kulturhaus «Beim Nössert» in Praxis umgesetzt. In Zukunft werden «Soirées de charme» das Kulturangebot mit tollen vegetarischen und nicht-vegetarischen Knabberangeboten bereichern. Diese Abende werden ausschließlich dienstags gegen 19h stattfinden und garantieren auch in kleineren Kreisen eine angenehme Stimmung bei Kerzenlicht. Die kulinarischen Empfehlungen werden im Vorfeld angekündigt und müssen auch vorbestellt werden. Die Auswahl der Zutaten ist bedacht ausgewählt und entstammt einem regionalen, saisonalen und biologischen Anbau. Das Team des Kulturhauses «Beim Nössert» arbeitet mit dem Unternehmen namens «Food Porn Session» und will somit lokale und regionale Anbieter unterstützen und den ökologischen Impact auf die Umwelt reduzieren.

„Kultur beim Nössert asbl“ changera de concept en 2015. Des «soirées de charme» qui auront lieu uniquement les mardis à 19.00 heures unissent culture et gastronomie en assurant une atmosphère agréable aux chandelles. Les gourmandises seront annoncées et à réserver avant le spectacle. Les ingrédients du terroir respectent l'offre saisonnière et la culture biologique. L'équipe du Centre Culturel «beim Nössert» en étroite collaboration avec la société «Food Porn Session» soutient de telle manière les agriculteurs locaux et régionaux pour diminuer les nuisances à l'environnement.

Erfolgreiche Sportler der Saison 2013/2014 Attribution des prix aux sportifs méritants pour la saison 2013/2014

Der Schöffenrat der Gemeinde Monnerich in Zusammenarbeit mit der Sportkommission lässt mitteilen, dass die Anmeldeformulare für die Sportlerehrung im Internet www.mondercange.lu bereit stehen. Es sei zu bemerken, dass die Formulare für jede Mannschaft gesondert ausgefüllt werden müssen und dies bis spätestens zum 31. Januar 2015.

Le collège échevinal de la Commune de Mondercange, en collaboration avec la commission des sports, a l'honneur de vous faire parvenir le nouveau formulaire à utiliser pour faire la demande de sportif méritant. Il importe de souligner qu'un formulaire est à remplir séparément pour chaque équipe éligible. (www.mondercange.lu). Les formulaires sont à envoyer avant le 31 janvier 2015.

Ein neues Zuhause für unsere Schwalben

Un nouvel habitat pour nos hirondelles

Mehlschwalben gelten als Glücksbringer für Hausbesitzer, an deren Fassaden die Vögel ihre Nester bauen. In einer zunehmend vom Menschen veränderten Landschaft finden sie jedoch immer weniger Nistplätze, weshalb der Bestand in den letzten 45 Jahren um über 50% gesunken ist.

In der Gemeinde Monnerich sind die Schwalben auf jeden Fall willkommen. Aufgrund eines Inventars der potentiellen Brutplätze an den gemeindeeigenen Gebäuden hat die kommunale Begleitgruppe „Natur und Umwelt“, in Zusammenarbeit mit dem Naturschutzsyndikat SICONA, künstliche Nester unter den Dächern der öffentlichen Gebäude montiert.

Wenn Sie auch gefährdeten Arten wie Schwalben, Mauerseglern und Fledermäuse ein Zuhause bieten möchten, melden Sie sich bitte unter der Tel.-Nummer 55 05 74 -50. Der Umweltdienst der Gemeinde Monnerich steht ihnen gerne für eine persönliche Beratung und eine kostenlose Hilfe beim Anbringen zur Verfügung.

Porte-bonheur pour les propriétaires de maison où elles choisissent de bâtir leurs nids, les hirondelles de fenêtre voient leur avenir s'assombrir. Au cœur d'un paysage de plus en plus urbanisé, elles trouvent de moins en moins de niches, raison pour laquelle leur population a diminué de plus de 50 % en 45 années.

Dans la commune de Mondercange, les hirondelles sont les bienvenues. Suite à un inventaire des sites potentiels pour leur nidification, le comité d'accompagnement « nature et environnement », en collaboration avec le syndicat intercommunal pour la conservation de la nature SICONA, vient d'installer des nids artificiels sous les toits des bâtiments communaux.

Si vous souhaitez également offrir un abri aux espèces menacées comme les hirondelles, les martinets et les chauves-souris, nous vous prions de contacter le service écologique au numéro de téléphone 55 05 74 -50. Nous restons à votre entière disposition pour tout conseil personnalisé et, en cas de besoin, accrocherons gratuitement les nids artificiels.



28.09.2014

Konzert für elektrische Violine und Klavier Concert violon électrique & piano

Unter dem Namen „Instrumental Clash“ verlief am 28. September 2014 eine exklusive musikalische Begegnung zweier außergewöhnlicher Jungtalente auf der Bühne des Kulturzentrums «Beim Nössert» in Bergem.

Einerseits die bezaubernde und facettenreiche Songwriterin Emina Helena, die Gitarre und Klavier beherrscht und nebenher auch das Nachtleben in Luxemburg durch zahlreiche DJ-Sets belebt.

Ergänzt wird dieses Multitalent durch die musikalische Darbietung von Chris Reitz auf der landesweit einzigen E-Geige. Bei gemeinsamen Auftritten mit Stars, wie beispielsweise André Mergenthaler oder Emilie Duval, hat Chris Reitz mit seinen Pop-, Blues-, Rock-, und Dubstep-Elementen eine ganz eigene, bewegende Art der Klangfarben-Symbiose gezeigt.

Unter dem Namen „All Reitz Reserved“ hat das junge Talent bereits auf unzähligen Veranstaltungen, wie der „Fête de la Musique“ oder dem „Live at Vauban“, das Publikum begeistert.

Sous le nom de «Instrumental Clash» fut organisé en exclusivité le 28 septembre 2014 la rencontre musicale de deux jeunes artistes extraordinaires, ceci devant les coulisses du centre culturel «Beim Nössert» à Bergem.

D'un côté, on y voyait Emina Helena, une jeune auteur-compositeur talentueuse, qui maîtrise le piano et la guitare et qui enflamme régulièrement la vie de nuit de la capitale par ses sessions de DJ.

Pour compléter le Duo, il y avait Chris Reitz qui joue le violon électrique et possède une renommée sous le nom d'«All Reitz Reserved» due aux nombreux concerts avec des stars tels qu' André Mergenthaler ou Emilie Duval.



03.10.2014

Multi-media Konferenz von Magali & Manuela DE ROCCO **Conférence multimédia avec Magali & Manuela DE ROCCO**

Am Freitag, dem 03. Oktober 2014 fand im Kulturzentrum «Beim Nössert» in Bergem der dritte Teil der Multimediakonferenz von und mit Manuela und Magali De Rocco statt.

Die Kulturkommission lud ein weiteres Mal zur Dokumentationsreise «Das Leben erzählt» ein. Ziel jener Reise war es, soziale Aspekte des Lebens in unterschiedlichen Ländern und unterschiedlichen Kulturen zu dokumentieren und darüber zu berichten. Die Reise dauerte von Oktober 2011 bis April 2012 und führte über Russland über die Transsibirische Eisenbahn in die Mongolei, anschließend nach China, Vietnam, Indien, Jordanien, Türkei und endete schließlich in Rumänien. Über die Reise wird nun während mehrerer Konferenzen in Form von Vorträgen mit Foto- und Videomaterial berichtet. Dieser dritte Teil der Dokumentation führte nach Vietnam.

En date du vendredi, 3 octobre 2014, la commission de la culture invita pour la troisième fois à la conférence multi-média de Magali et Manuela De Rocco, au sujet de leur tour du monde effectué entre octobre 2011 et avril 2012.

La documentation de ce voyage vise à révéler les différents aspects de la vie sociale dans d'autres pays et cultures. Cette 3^{ème} édition, qui se déroulait au centre culturel «Beim Nössert» à Bergem, mettait au focus le Vietnam. De nombreuses photos, ainsi que des petits films illustrent les moments racontés.



04.10.2014

Zeitgenössische Tanzshow **Spectacle de danse contemporaine**

Mit diesem pluridisziplinären Projekt, das Kunst und zeitgenössischen Tanz miteinander verbindet, brachten Sandy Flinto und Pierrick Grobéty das Publikum dazu, sich eigene Gedanken und Interpretationsversuche zum Thema Realität zu machen.

In Zusammenarbeit mit Cie Idem trat das junge Künstlerduo auf den Bühnen des Kulturzentrums «Beim Nössert» und in der «Schungfabrik» in Kayl, auf. Die Performance basierte auf Klang- und Bildrecherchen, die während der Artist-in-Residence-Zeit im Kulturzentrum «Beim Nössert», sowie im 3 C-L aufgearbeitet wurden. Die 30-minütige Performance stimulierte eine bereichernde und viele Fragen aufwerfende Diskussion mit den Teilnehmern.

Avec ce projet pluridisciplinaire, mélangeant art et danse contemporaine, Sandy Flinto et Pierrick Grobéty poussaient le public à de propres interprétations et réflexions personnelles sur le sujet de la réalité.



En collaboration avec la Cie Idem, les artistes explo-
raient les scènes du Kulturzentrum « Beim Nèssert » et
de la « Schungfabrik » à Kayl. La performance se
basait sur des recherches acquises lors de la création
en résidence au 3 C-L et au Kulturzentrum « Beim
Nèssert ». La performance de 30 minutes ouvrait un
débat des plus riches avec l'assistance.



Concept : Sandy Flinto / Pierrick Grobéty
Chorégraphie : Sandy Flinto / Pierrick
Grobéty / Clément Bugnon
Performeurs : Clément Bugnon / Matthias
Kass - Cie Idem
Installation : Sandy Flinto / Pierrick Grobéty
Vidéo: Sandy Flinto
Musique / son : Pierrick Grobéty

05.10.2014

Jazzkonzert mit Maxime Bender Concert Jazz de Maxime Bender

Am Vatertag sorgte das neue Musikprojekt von Maxime Bender, in Zusammenarbeit mit vier Musikern aus dem Herzen Europas (Deutschland, Frankreich und Luxemburg), für eine entspannte Stimmung bei regnerischem Wetter. Die musikalische Darbietung basierte auf der sehr hohen und polyvalenten Erfahrungsquote der einzelnen Musiker, da jedes Bandmitglied von .ZIP Leader einer anderen Formation ist oder als Solo-Künstler hohe Ziele anstrebt.

Genau dieser spezielle Mix individueller Einflüsse von vier Spitzenkünstlern prägte dieses frische Programm europäischen Jazz'.

Le jour de la fête des pères, le nouveau projet de Maxime Bender, accompagné de quatre musiciens européens (venus d'Allemagne, France et Luxembourg), apportait une bonne ambiance au Centre Culturel «Beim Nèssert». La compétence musicale de cette formation se base sur une longue expérience polyvalente des musiciens participant, car chaque membre du groupe de .ZIP est en même temps ou bien leader d'une autre formation, ou bien artiste chevronné dans une carrière de soliste.

C'était ce mix d'influences individuelles de quatre personnages et musiciens de classe qui dominait ce programme rafraîchissant de jazz européen.



12.10.2014

Nationaler Gedenktag Journée Commémorative



Der Nationale Gedenktag fand dieses Jahr am 12. Oktober 2014 statt. Ähnlich wie in den vergangenen Jahren sollte auch dieses Jahr die Gedenkzeremonie einen etwas populäreren Ablauf erhalten, so dass neben der Bürgermeisterin ebenfalls Schulkinder des Zyklus 4 zu Wort kamen, die in einem Kurzfilm ihre Erlebnisse im Escher Resistenzmuseum festhielten und so über Leben und Wirken von Nelson Mandela berichteten. Musikalisch umrahmte das luxemburgische Folkduo MillerMoaler die Gedenkzeremonie. Den würdevollen Ablauf sicherten des Weiteren die Harmonie der Gemeinde Monnerich und der Kinderchor Princesse Marie-Astrid. Die Messe zum Andenken an die Verstorbenen für das Vaterland wurde vom Chor Sainte Cécile Monnerich gesungen.



La Journée de Commémoration Nationale a eu lieu en date du 12 octobre 2014. A l'instar des années précédentes on a également laissé la parole aux enfants de l'école fondamentale qui avaient réalisé un court métrage retraçant leurs visites de l'exposition Nelson Mandela au Musée de la Résistance à Esch/Alzette. Le duo folk luxembourgeois MillerMoaler encadrait les discours officiels. L'Harmonie de la Commune de Mondercange et la Chorale Princesse Marie-Astrid accompagnaient le cortège et le dépôt de gerbe de souvenir. La messe en honneur des Morts pour la Patrie fût accompagnée par la Chorale Sainte Cécile Mondercange.



13.10.2014

Schatzkästch Buedem Expo / Exposition «Le sol, ce trésor»



VIE COMMUNALE

Das Nationalmuseum für Naturgeschichte lud vom 13. bis zum 24. Oktober 2014 sämtliche Schüler der Grundschule zu einer ganz besonderen Ausstellung nach Monnerich in die Schule ein. Die Wanderausstellung namens «Schatzkiste Boden» bestand aus mehreren mobilen Elementen, sorgte für «greifbare» Informationen und ermöglichte verschiedene Experimente und Beobachtungen. Ein Wurmarium, ein Gewächshaus, eine Pilzkiste und ein Tastpfad belebten die ganze Ausstellung.

Wer diese Ausstellung besucht hat, lernt den Boden als komplexe Lebensgrundlage für Pflanzen, Tiere und Menschen zu schätzen. Angesichts der ständig wachsenden Weltbevölkerung ist Bodenschutz daher zwingend notwendig.

Am 16. Oktober 2014 war diese Ausstellung ebenfalls geöffnet für die Einwohner der Gemeinde Monnerich.

Du 13 au 24 octobre 2014, le musée national d'histoire naturelle invita tous les élèves de l'école fondamentale à participer à une exposition très particulière dans les locaux de l'école de Mondercange. Cette exposition itinérante, nommée «Le sol, ce trésor» et composée de plusieurs éléments mobiles, rendait le sujet très palpable et permettait de faire des expériences et des observations étonnantes. Un terrarium à vers, une serre, une boîte à champignons et un chemin tactile ont rendu cette exposition très vivante.

Les visiteurs apprennent à estimer le sol comme base de vie pour la flore, la faune et l'être humain. Compte tenu de la croissance démographique, la protection du sol est sans doute devenue tâche impérieuse.

Les citoyens de la commune ont pu visiter cette exposition pendant la journée du 16 octobre 2014.



19.10.2014

Pilztour / Excursion aux champignons



Mehr als 60 Teilnehmer bezeugten großes Interesse an der vom Umweltdienst organisierten Pilztour im Waldgebiet „Hennebësch“. Herr Fernand Schiltz, Autor des Buches „Luxemburger Pilze“ (2011), gab ausführliche Erklärungen zu den gefundenen Pilzsorten. Die genießbaren konnten anschließend zu Hause kulinarisch verwertet werden.



Ein einmaliges Erlebnis, das wohl bald wiederholt werden wird.

Plus de 60 participants ont manifesté leur grand intérêt pour l'excursion aux champignons organisée par le service écologique dans la zone forestière dite «Hennebësch». Monsieur Fernand Schiltz, auteur du livre « Luxemburger Pilze » (2011), y donna des explications détaillées quant aux différentes espèces de champignons trouvées. Les champignons comestibles ont bien entendu pu être préparés à la maison.



Une expérience unique, que nous souhaitons répéter prochainement.



21.10.2014

Einweihung des Photoprojektes des Club Senior

Vernissage du projet de photographie du Club Senior

« ERINNERUNGEN, SOUVENIRS UND HEUTE »

Der Club Senior «Am Duerf» in Monnerich, begeisterte sich in den letzten Wochen für ein kreatives Photo-Projekt, das unter dem Motto ERINNERUNGEN, SOUVENIRS UND HEUTE anlied.

Die Photografin Neckel Scholtus zeigte, wie man mit Bildern aus der Vergangenheit und mit Bildern von heute Besonderes zu erzählen vermag, denn Damals und Heute sind untrennbar miteinander verknüpft.

Über siebzig Besucher fanden sich am 21. Oktober 2014 im Kulturzentrum «Beim Nössert» zur Vernissage des Projektes ein.

Die «Wäffelcher»-Damen aus dem Club Senior sorgten für köstliche Snacks. Das Projekt lief unter der Zusammenarbeit der GIM asbl und der KBN asbl.

Das Endresultat präsentiert sich unter Postkartenform in einer schönen Box, die bei Interesse im Club Senior erhältlich ist.

Teilnehmer dieses spannenden Projektes waren :
Georgette Battibugli, Léa Bauer, Danielle Becker, Armand Bohr, Elsy Bossaert, Henri Bürger, Antonietta Consiglio, Christiane Defay, Mandy Defay, Jeanne Devos, Viviane Gindt, Margot Inspruckner, Nic Steichen, Niki Teckes.





MEMOIRES, SOUVENIRS ET AUJOURD'HUI

Le Club Senior „Am Duerf“ à Mondercange passionnait les dernières semaines ses membres actifs avec un projet créatif de photographie: Mémoires, souvenirs et aujourd'hui.

L'artiste Neckel Scholtus, de profession photographe, nous racontait sous formes d'images des histoires liées au passé et au présent.

Le vernissage de l'exposition qui fut organisé par l'asbl GIM et KBN asbl comptait quelques 70 visiteurs. Le catering a été assuré par l'équipe «Gaufres» du Club Senior. Georgette Battibugli, Léa Bauer, Danielle Becker, Armand Bohr, Elsy Bossaert, Henri Bürger, Antonietta Consiglio, Christiane Defay, Mandy Defay, Jeanne Devos, Viviane Gindt, Margot Inspruckner, Nic Steichen, Niki Teckes ont participé à ce projet dont le résultat peut être acquéri au Club Senior sous forme de cartes postales.



09.11.2014

Tanznachmittag der Kommission des 3. Alters Thé dansant – Commission du 3eme âge

Am 9. November 2014 organisierte die Kommission des 3. Alters eine weitere Tanzveranstaltung im Nössert in Bergem mit dem Künstler Domenico Raschella.

Une nouvelle édition des Thés Dansants cette fois ci avec le musicien Domenico Raschella a été organisée par la Commission du 3e Âge en date du 9 novembre 2014.



14/15/16.11.2014

Kabaret Sténkdéier

Für die Mitwirkenden des « Kabaret Sténkdéier » war es eine Premiere, in der Südregion des Landes aufzutreten. Nach 17-jährigem Bestehen und alljährlichen, stets erfolgreichen Auftritten im nationalen Literaturzentrum haben die Schauspieler dieses nunmehr verlassen müssen. Nach Auftritten u.a. in Mersch und in Marnach war nunmehr endlich die Reihe am Kulturzentrum «Beim Nössert ». Die insgesamt 3 Vorstellungen am 14/15/16. November 2014 lockten an die 400 Zuschauer in die Gemeinde Monnerich.

Les membres du „Kabaret Sténkdéier“ appaurent pour une première fois au sud de notre pays. Après 17 ans de succès ils ont dû quitter le Centre National de Littérature. Leur spectacles à Mersch et Marnach furent suivis par trois représentations au Centre Culturel « beim Nössert » qui accueillait quelques 400 spectateurs.



15.11.2014

Internationaler Tag des Baumes Journée de l'arbre



VIE COMMUNALE

Wie schon seit mehreren Jahren feierten auch dieses Jahr am 14. November 2014 die Kinder des vierten Lernzyklus (Klasse von Herrn Boever) in Monnerich den Tag des Baumes. Nachdem das Gemeindepersonal die passenden Obstbäume besorgt und das Gelände vorbereitet hatte, pflanzten die Kinder 10 Apfelbäume am Waldrand des „Aesénger Bësch“. Der „Aesénger Bësch“, der größtenteils aus Buchen- und Eichenwald besteht, ist von großem Interesse für den Erhalt der Biodiversität auf nationaler Ebene und daher seit 2004 Teil des Natura2000-Gebietes. Hier wird mit größter Sorgfalt darauf geachtet, dass vor allem traditionelle, lokale Arten ausgewählt werden, um den Bestand an einheimischen Obstbäumen zu mehren und zu schützen.

In Zusammenarbeit mit der Begleitgruppe „Natur und Umwelt“ der Gemeinde Monnerich und der Vereinigung „natur&ëmwelt“ leistet die Gemeinde somit einen nachhaltigen Beitrag zum Artenschutz, in der Hoffnung dass auch die kommende Generation ein Gefühl der Verantwortung für Natur und Biodiversität entwickelt.

Die Schüler wurden in ihrer Aktion von Eugène Conrad und Edouard Melchior von „natur&ëmwelt“, aber auch vom Förster, Claude Assel, sowie vom Umweltamt und vom Grünflächendienst der Gemeinde fachmännisch betreut.

Zusätzlich pflanzten Naturfreunde der Gemeinde am Samstag (15. November 2014) unterschiedliche Baumarten im Dorfinneren an. Nach getaner Arbeit luden die Gemeindeverantwortlichen als Dank zu einem Umtrunk auf der „Duerfplaz“ ein.



Comme déjà les années précédentes, les enfants du quatrième cycle de l'école fondamentale de Mondercange (Classe de Monsieur Boever) ont célébré la journée de l'arbre en date du 14 novembre 2014. Après l'acquisition des arbres fruitiers et la préparation du terrain par le personnel communal,

les enfants ont pu planter 10 pommiers aux abords de la forêt «Aesénger Bësch». Cette dernière se compose en grande partie de chênes et de hêtres et présente un grand intérêt pour la sauvegarde de la biodiversité au niveau national. Vu que ce site naturel fait partie du réseau Natura2000 depuis l'année 2004, les responsables ont choisi avec beaucoup d'attention des pommiers traditionnels et locaux, ceci dans l'intérêt de la diversification et de la protection des arbres fruitiers indigènes.

En collaborant avec le comité d'accompagnement «nature et environnement» de l'administration communale de Mondercange et l'organisation «natur&ëmwelt», la commune apporte sa contribution à la protection des espèces, dans l'espoir que les générations futures développent ainsi leur sens de la responsabilité envers la nature et la biodiversité.

Lors de cette action, les élèves ont été encadrés par Eugène Conrad et Edouard Melchior de l'organisation «natur&ëmwelt», ainsi que par le garde-forestier, Claude Assel, le service écologique et le service des espaces verts de l'administration communale.

Le samedi 15 novembre 2014, un groupe de passionnés de la nature ont également planté des arbres au centre du village. Pour récompenser cet esprit d'initiative, l'administration communale a invité à un vin d'honneur à la «Duerfplaz».



19.11.2014

Konferenz anlässlich des Internationalen Tages des Mannes Conférence pour la journée internationale de l'homme

Die Chancengleichheitskommission der Gemeinde Monnerich hatte zu einer Konferenz anlässlich des Internationalen Tag des Mannes am 19. November 2014 eingeladen. Gastredner war Francis Spautz, Psychologe und Verantwortlicher von infoMann, der zunächst seine Organisation vorstellte, ehe in der freien Diskussion interessante Themen erörtert wurden. infoMann ist zugänglich für Männer, für ihre Fragen, Probleme oder Ängste, für Informationen, Klarstellungen oder psychologische Unterstützung.

Ein Problem kann auf verschiedenen Faktoren zurückzuführen sein, wie persönliche Erfahrungen, komplexe familiäre Beziehungen, Ehe und Partnerschaft, Vaterschaft, Elternschaft, wirtschaftliche und soziale Probleme mit ihren Beschränkungen, die Anforderungen an das berufliche Umfeld, Rechtsfragen usw. ...

Ein Ehrenwein, angeboten von der Gemeinde Monnerich, schloss diese interessante Konferenz.

La Commission de l'Égalité des Chances avait invité à une conférence à l'occasion de la Journée Internationale de l'Homme en date du 19 novembre 2014.

Francis Spautz, psychologue et responsable du service infoMann, a présenté son service avant d'entamer une discussion intéressante. infoMann est ouvert et accessible à tous les hommes en questionnement, difficulté ou détresse, et qui souhaitent recevoir des informations, une mise au point, un soutien ou des consultations psychologiques.

Une difficulté donnée peut être liée à des facteurs divers comme des expériences personnelles, des relations familiales complexes, la vie de couple, la paternité-parentalité, la réalité économique et sociale avec ses contraintes, les exigences du milieu professionnel, des questions juridiques etc...

La conférence fut conclue par un vin d'honneur offert par la Commune de Mondercange.



Contact
infoMann
5, Cour du Couvent
L-1362 Luxembourg

Tél. : 274 965
Fax : 274 965 65
Email : info@infomann.lu

ouvert du lundi au vendredi
de 09.00 à 17.00
consultations sur rendez-vous

27.11.2014

Schecküberreichung im Club Senior Remise de chèques au Club Senior



ADVENTFEIER MIT SCHECKÜBERREICHUNG

Im Rahmen der traditionellen Adventfeier des Club Senior ‚Am Duerf‘ fanden sich zahlreiche Gäste wie auch Kinder der Maison Relais in den Räumlichkeiten des Club Senior ein. Bei selbstgebackenem Stollen, hausgebrautem Glühwein und Kinderpunsch wurden vertraute Weihnachtslieder angestimmt – dies natürlich bei Klavierbegleitung.

Bei dieser Gelegenheit konnten Spenden in der Höhe von jeweils 500,00 € an drei Vereine überreicht werden. Dies war die ALINDO asbl (Amitié Luxembourg-Indonésia asbl), die BLËTZ asbl und das PLOOSCHTERPROJET – Association Don De Moelle du Luxembourg. Der Erlös für die Spenden kam dadurch zusammen, dass in den frühen Morgenstunden des Jahres 2014 insgesamt 4600 Wäffelchen liebevoll von den Wäffelchersdammen gerollt wurden.

FÊTE DE L'AVENT ET REMISE DE CHÈQUES

Dans la cadre de la traditionnelle Fête de l'Avant beaucoup de membres et enfants se sont réunis au Club Senior à Mondercange pour chanter des chansons de Noël, accompagnées au piano et pour déguster les gâteaux de Noël, le vin chaud et punch pour enfants. Tout fait maison !

La vente de 4600 gaufres en année 2014 a permis à remettre trois chèques d'une valeur de 500 € aux associations suivantes : ALINDO asbl (Amitié Luxembourg-Indonésie), Blëtz asbl (Association pour personnes atteintes d'une lésion cérébrale) et Plooschterprojet (Association Don de Moelle du Luxembourg).



28.11.2014

Fête d'hiver à la Duerfplaz



Erinnerungen an das Winterfest auf der Duerfplaz, welches von den Lehrerinnen und Lehrern der Grundschulen unserer Gemeinde organisiert wurde.

Impressions de la Fête d'hiver organisée par les enseignants des écoles fondamentales de Pontpierre et de Mondercange.



29.11.2014

Nikolausmarkt in Monnerich

St Nicolas et son marché à Mondercange



NIKOLAUSMARKT IN MONNERICH

Am Samstag, 29. November 2014 fand ab 15.00 Uhr auf der „Duerfplaz“ in Monnerich die Bescherung der Kinder durch den Nikolaus statt. Am 29. November und 30. November fand ab 14.00 Uhr ebenfalls die 5. Auflage des Nikolausmarktes der Gemeinde Monnerich statt. Auf Initiative des Schöffenrates boten dieses Jahr 20 Aussteller gastronomische Leckereien und Geschenke zum Jahresende an. Der heilige Nikolaus wurde musikalisch von der Harmonie de la Commune de Mondercange empfangen, bevor der Sänger Fabio Buffadini für die Adventsstimmung sorgte. Ein großer Dank gebührt der freiwilligen Feuerwehr unserer Gemeinde und der lokalen Polizei, die den reibungslosen Ablauf des Festzuges sicherstellten. Fabio Buffadini eröffnete ebenfalls am Sonntag ab 14:30 das festliche Programm ehe das Saxophonquartett SAXITUDE mit ihrem speziellen Weihnachtsprogramm „X-Mas on Saxophone“ auftrat.

ST NICOLAS ET SON MARCHÉ À MONDERCANGE

En date du 29 novembre 2014, le Saint Nicolas, qui est arrivée en calèche à la « Duerfplaz », a distribué des cadeaux aux enfants. Le 29 et 30 novembre a également eu lieu la cinquième édition du Marché de St. Nicolas à Mondercange où 20 marchands et associations avaient présenté des gourmandises et des cadeaux de fin d'année. Le St. Nicolas fut accueilli par l'Harmonie Municipale de Mondercange avant que le chanteur Fabio Buffadini emportait les visiteurs dans le monde merveilleux de l'Avent. A ne pas oublier à remercier le corps des sapeurs-pompiers et la Police Grand-Ducale de Mondercange, qui ont assuré le bon déroulement du cortège. Fabio Buffadini a également ouvert le programme de dimanche avant que le quatuor SAXITUDE présente son programme « X-mas on Saxophone ».





16.12.2014

Fest des 3. Alters in Monnerich Fête du 3ième Âge à Mondercange

Fest des 3. Alters in Monnerich

400 Senioren unserer Gemeinde hatten die Einladung zum Fest des 3. Alters angenommen und verbrachten am 16. Dezember 2014 unvergessliche Stunden in der Sporthalle in Monnerich. Die von der Kommission des 3. Alters organisierte Feier gefiel auf ein Neues durch ihr Kulturprogramm, das dieses Mal luxemburgisch geprägt war. Rol Girres, Marion Welter, Jeannot Conter sowie das Saxophonquartett SAXITUDE wussten alle Gäste in ihren Bann zu reißen.

La fête du 3ième âge, organisée par la commission du 3ième âge, a été suivie par plus que 400 seniors de notre commune. Le programme culturel proposé par Rol Girres, Marion Welter, Jeannot Conter et SAXITUDE a assuré des moments de joie et de divertissement.





18.12.2014

Subsidien an Schüler und Studenten Remise de subsides aux élèves méritants

Traditionsgemäß werden kurz vor Beginn der Weihnachtsferien die Schulsubsidien überreicht. Auch 2014 waren 82.540 Euro an 450 Schüler und Studenten verteilt worden, die das Schuljahr 2013/2014 erfolgreich bestanden hatten.

La remise des subsides aux élèves méritants s'est déroulée en date du 18 décembre 2014. 82.540 Euro furent remis à 450 élèves et étudiants.



**Eng Gemeng!
Ee Buergebrennen!**
21. Februar 2015



De Schäfferot vun der Gemeng Monnerech ass houfreg Äech

**Samschdes, den 21. Februar 2015
op dat grousst Buergebrennen**

ze invitéieren,

dat dëst Joer vun de Guiden a Scoute vu Monnerech an de fräiwëllege Pompjeeë vun der Gemeng zesummen organiséiert gëtt.

De Fakelzuch a Begleedung vun der Harmonie de la Commune de Mondercange geet um

**19:00 Auer op der Kräizung „rue de Pontpierre“ – „Grand-Rue“ zu Monnerech
a Richtung Scout-Chalet fort.**

Verkauf vun de Fakelen um Rendez-vous
Fir lessen a Gedrénks ass gesuergt

www.mondercange.lu



COMMUNE DE
MONDERCANGE
Mondercange • Bergem • Foetz • Pontpierre

ORGANISÉIERT AN ZESUMMENARBECHT MAT DER : SPORTSKOMMISSIOUN, JUGENDMONNERECH,
JUGENDKOMMISSIOUN, MONNERECH HËLLEFT AN DEM GROUPE ÉCOLOGIQUE.

VUM **MONNERECHER VOLLEKSLAF** di 2. Edition

-16.05.2015- À 16H00

RÈGLEMENT DE LA COURSE DISPONIBLE SUR :
WWW.MONDERCANGE.LU & FACEBOOK : GEMENG MONNERECH

2015 **NUIT 16/05 DU SPORT**
Service National de la Jeunesse

CALENDRIER DES MANIFESTATIONS 2015

25 JANVIER 16h00

Concert « El Violin Latino » - KBN asbl
Bergem - beim Nèssert

30 JANVIER 20h00

Soirée Cabaret organisé par
l'Harmonie Municipale de
Mondercange
Bergem - beim Nèssert

30 JANVIER

Bazar – Fraen a Mammen
Mondercange – Centre A. Thinnès

31 JANVIER

Bazar – Fraen a Mammen
Mondercange – Centre A. Thinnès

31 JANVIER

Zumba Party – Pleine Forme
Mondercange – Hall Sportif

01 FEVRIER

Bazar – Fraen a Mammen
Mondercange – Centre A. Thinnès

04 FEVRIER 19H30

« Confidences » à mi-chemin entre
performance et théâtre contemporain
– Sandy Flinto & Pierrick Grobéty –
KBN asbl
Bergem - beim Nèssert

11 FEVRIER 20h00

Theater « Wéi wäit nach bis Alaska? »
organisé par LSAP
Bergem – beim Nèssert

21 FEVRIER

Model Bourse – Bus 34 asbl
Mondercange – Centre A. Thinnès

22 FEVRIER

Model Bourse – Bus 34 asbl
Mondercange – Centre A. Thinnès

07 MARS

Kids Cup CA Fola
Mondercange – Hall Sportif

08 MARS 17h00

Cabaret organisé par la Commission
de l'égalité des chances
Bergem – beim Nèssert

10 MARS 19H00

« Eux et Nous » Lecture musicale
d'Andrea & Giuliano Arpetti – KBN
asbl
Bergem – beim Nèssert

20 MARS 19h30

« Das Leben erzählt » - eine
Sozialreportage von Magali &
Manuela De Rocco – Teil IV – Indien –
organisiert von der Kulturkommission
Monnerich
Bergem – Beim Nèssert

22 MARS 16H00

Chorales d'hommes réunis –
Kulturkommissioun Monnerich
Bergem – beim Nèssert

27 MARS 19H00

Remise des prix aux sportifs méritants
Mondercange – Préau Ecole Mondercange

28 MARS 14h00-18H00

« Konscht & Hobbymaart » organisé
von der Kulturkommission Monnerich
Bergem – beim Nèssert

29 MARS 10h00-18H00

« Konscht & Hobbymaart » organisé
von der Kulturkommission Monnerich
Bergem – beim Nèssert

04 AVRIL

Ouschtermaart

25 AVRIL 20h00

Fréijersconcert vun der Harmonie
Municipale de Mondercange
Bergem – beim Nèssert

26 AVRIL 16h00

Concert « Marly Marques Quintet » -
KBN asbl
Bergem – beim Nèssert

08 MAI 19h00

„The Disliked“ Concert unplugged &
Video Release „Hi again“ - KBN asbl
Bergem – beim Nèssert

09 MAI

Concert de printemps - Chorale
Princesse Marie-Astrid
Mondercange – Centre A. Thinnès

15 MAI

Théâtre Jeunesse – Monart
Bergem – beim Nèssert

16 MAI 15h00

Monnericher Laf & « Nuit du Sport »
Mondercange – Duerfplaz



16 JUIN

Théâtre Jeunesse – Monart
Bergem – beim Nössert

17 MAI

Théâtre Jeunesse – Monart
Bergem – beim Nössert

20 MAI

« Gans der Bär » uniquement pour
classes d'écoles fondamentales de
Mondercange et Pontpierre
Bergem – beim Nössert

02 JUIN

« Zickelalarm II » vum Roland Meyer –
KBN asbl
Bergem – beim Nössert

07 JUIN

Referendum
Mondercange, Bergem

13 JUIN

« Balade aux herbes sauvages »

05 SEPTEMBRE

Vache de Blues Festival – KBN asbl
Bergem – beim Nössert

19h00

27 SEPTEMBRE

**Balade à la découverte des
champignons**

03 OCTOBRE

Hierschtmaart
Mondercange

- Culture/Musique/Théâtre/Cabaret/
Film/Exposition
- Manifestations/Festivités/Tradition
- Sport et santé
- Cours/Workshop/Conférences
- Divers



ETAT CIVIL

NAISSANCES

PRÉNOM	NOM	DATE DE NAISSANCE
ANDREA	SARCEVIC	01.12.2013
JOE	SCHRAMER	04.12.2013
LYEL	HEVER	31.12.2013
LUNA	SCHMITZ	07.01.2014
MATTEO	VASCO OLIVEIRA	08.01.2014
DILA	AJDARPASIC	09.02.2014
GABRIEL	CURFS	17.02.2014
TOM	DÉPENVEILLER	19.01.2014
MAY	LEINER	26.01.2014
RAYAN	MACEDO MENDES	29.01.2014
EMILY	FERREIRA PINTO	30.01.2014
HELLEN	MENDONCA VARELA	05.02.2014
JULIE	MOLVEAUX	06.02.2014
GIL	SCHMIT KIEFFER	07.02.2014
ALESSANDRO	GIACOMETTI	20.02.2014
LOLA	MARTENS	24.03.2014
LYANA	DOS SANTOS	25.03.2014
LOAN	PHAM MAI	26.03.2014
ARMAN	BEGO	27.03.2014
DAVID	NOGUEIRA DOS SANTOS	03.04.2014
FIONA	CHEN JIAYI	08.04.2014
GABRIEL	NENNO	10.04.2014
MAX	KAIL	19.04.2014
EYNA	SPAHIC	15.05.2014
MATHIAS	MARQUES JANECO	16.05.2014
SANTIAGO	CÉSAR RAPOSO	16.06.2014
MATEJ	ZEC	18.06.2014
LINA	NÜRENBERG	23.06.2014
SARAH	STOUFFS PIRAS	07.07.2014
AMY	GOEBEL	09.07.2014
LARA	GLISOVIC	17.07.2014
MEJRA	KOLASINAC	18.07.2014
NICOLAS	BRUGNORI	27.07.2014
NOÉMIE	MOURA	03.08.2014
LEINA	SOARES DOS SANTOS	25.08.2014
LEONARDO	GARCIA	28.08.2014
TILL	SCHMIT	29.08.2014
EMRAH	KACAR	31.08.2014
JORGE	DA SILVA TEIXEIRA	08.09.2014
AARON	TIBA	11.09.2014
LOUIS	JACOBY	18.09.2014

EMELIE	HUMMEL	19.09.2014
MIA	SIEGEL	14.10.2014
ALINA	CRAVATTE RUFFATO	05.11.2014
THEO	MOUSEL	05.11.2014
ELLA	THEIS	06.11.2014
ANGELO	FREITAS ANTUNES	06.11.2014
MARION	JANSSENS	09.11.2014
MAILI	JANSSENS	09.11.2014
ALEX	MARSON	11.11.2014
ADRIANO	SPORTELLI	13.11.2014
AMINA	DURAKOVIKJ	15.11.2014
RAPHAEL	JUNCKER	26.11.2014
SARAH	TETA	27.11.2014
DANIEL	PALANCA	08.12.2014
NOLANN	DA SILVA ABRANCHES	12.12.2014
RAYAN	AREAGO	16.12.2014
GABRIEL	MENDES	18.12.2014
AZIEL	KEMEUVAKO	18.12.2014
ALINA	RASTODER	18.12.2014
VITO	CAZZARO	21.12.2014
FRITZ	REDER	30.12.2014

MARIAGES

NOM	DATE
WILLIAM TIBA ET EMILIE MENGO ADJOA	06.12.2013
CHARLES CARATINI ET FABIENNE HADEK	13.12.2013
NESAT BEGO ET ELGINA SKENDERI	17.12.2013
ANDRÉ PHILIPPE ET DIANE PASTORET	20.12.2013
CÉDRIC JACQUES ET LIEKE MEVIS	27.12.2013
EUCLIDES DOS SANTOS ET GABRIELA SOARES GOMES	27.01.2014
ZOUHAIER HAJRI ET NEDRA BOUALLEGUE	15.03.2014
FRANCESCO BRUGNONI ET SOPHIE SCESI	17.03.2014
RENÉ STEFFEN ET ALINE HOMBOURGER	18.04.2014
MARC MEYRATH ET MARIANNE SCHUMACHER	06.06.2014
OUALID KHOUALDIA ET NASSIRA AZAÏZ	06.06.2014
DAVID PETTINATO ET SANDRINA CURADO GASPAR	21.06.2014
DAVID RENAUD ET ANH DUONG MY	02.07.2014
OLIVIER MOLITOR ET JESSICA SILVA DA ROSA	04.07.2014
SYLVAIN DÉFOSSÉ ET NANCY GUY	18.07.2014
LUCIEN MAES ET TANJA GINDORFF	02.08.2014
FRANKY MILDENBERGER ET SANDY KIMMES	22.08.2014
BRUNO GÉRARD ET MERIEM KETFI	22.08.2014
ALFRED SCHMIDT ET ELZBIETA JARZABKOWSKA	29.08.2014
PAUL ULVELING ET CORNELIA KÖSLING	19.09.2014
ESAD DECEVIC ET MARIA ISABEL FERNANDEZ BLANCO	29.09.2014
CLAUDE FEIPEL ET CLAUDINE PILOT	10.10.2014
SASCHA BÜSSER ET NATHALIE KOHL	18.12.2014
OLADAPO OLATUNDE ET AMINATA FALL	24.12.2014

Der nachfolgende Text ist eine Übersetzung aus dem Französischen. Alle Sitzungen können in Bild und Ton über die Internet-Seite der Gemeinde - www.mondercange.lu - abgerufen werden.

Sitzung vom 3. Oktober 2014

Anwesend: Christine SCHWEICH, Bürgermeisterin, Jean ORLANDO, Danielle BECKER-BAUER, Schöffen, Claude CLEMES, Marc FANCELLI, Jeannot FÜRPASS, Serge GASPAR, Norbert HAUPERT, Jean KIHN, René PIZZAFERRI, Marie-Thérèse SANNIPOL-MEHLING, Servais QUINTUS, John VAN RIJSWIJCK, Gemeinderäte

1) Personalangelegenheiten (in geheimer Sitzung)

Einstimmig nimmt der Gemeinderat den Rücktritt von Herrn Guy URBANY in seiner Funktion als ökologischer Berater mit Wirkung auf den 1. Juni 2015 an. Gleichzeitig wird ihm der Ehrentitel seiner Funktion zuerkannt.

2) Kommunale Verordnungen

Der Gemeinderat genehmigt:

a) folgende kommunale Verordnungen:

1. Studien-Beihilfen – einstimmig
2. Leistungen der kommunalen Feuerwehr – mit 9 Stimmen und 4 Enthaltungen
3. Vergabemodell des Wohnbauprojektes – mit 11 Stimmen und 2 Enthaltungen

b) folgende kommunale Tarifverordnungen:

1. Abfallwirtschaft (Berichtigung diverser Materialfehler) – mit 7 gegen 6 Stimmen
2. Leistungen der kommunalen Feuerwehr – mit 7 gegen 6 Stimmen
3. Verkauf von MOBUS-Fahrkartenblöcken – mit 9 Stimmen und 4 Enthaltungen

3) Genehmigung von Vereinbarungen

Der Gemeinderat genehmigt folgende Vereinbarungen:

- a) mit der Gesellschaft „Société Nationale des Habitations à Bon Marché – S.N.H.B.M.“ betreffend die Projektleitung und die Generalunternehmerleistungen für den Bau von 49 Häusern im Rahmen des Wohnbauprojektes „Wunnen am Park“ – mit 7 gegen 6 Stimmen
- b) mit dem Familienministerium und der gemeinnützigen Vereinigung „Gestionnaire d’infrastructures, de services sociaux et d’intergénération de la commune de Mondercange (GIM asbl)“ betreffend den Betrieb des regionalen Zentrums für Animation und Begleitung von älteren Menschen (Club Senior) für das Jahr 2014 – einstimmig.

4) Beratende Kommissionen

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig folgende Personaländerungen in den beratenden Kommissionen:

Kommission	Austretendes Mitglied	Neues Mitglied
Schule	Frau Denise BACKES-KOHL	Frau Nadia KAUFFMANN 8, rue Jules Hemmer L-4926 Bascharage
Verkehr	Herr Guy LUCIUS (Sekretär)	Herr Michel HAMES

5) Genehmigung von Abschlussrechnungen

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig folgende Abschlussrechnungen:

	Beschreibung	Kostenvoranschlag (€)	Ausgabe (€)
a)	Einrichten einer Freizeitanlage in Monnerich „Parc Molter“	1.975.490,07	2.191.208,63
b)	Einrichten eines Zugangs zum zukünftigen Wohnbauprojekt „Wunnen am Park“ in Monnerich + Studienkosten	1.187.648,05	1.080.774,32
c)	Umbauarbeiten im Rathaus – Phase II	467.134,36	477.136,48
d)	Energiemaßnahmen im Rahmen der Umbauarbeiten im Rathaus – Phase II	349.813,73	294.740,21
e)	Einrichten von 3 Büros und Umbauarbeiten der Archive im Dachgeschoss des Rathauses	377.655,12	311.428,23

sub a) mit 11 Stimmen und 2 Enthaltungen

sub b) mit 7 Stimmen und 6 Enthaltungen

sub c) mit 7 gegen 3 Stimmen und 3 Enthaltungen

sub d) und e) mit 7 Stimmen und 6 Enthaltungen

6) Kegeltourier « Challenge de la Commune »

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Preisgelder in Höhe von 625.- € für das jährliche Kegeltourier.

7) Genehmigung außerordentlicher Zuschüsse

Der Gemeinderat genehmigt folgende außerordentliche Zuschüsse:

Vereinigung	Objekt der Anfrage	Zuschuss (€)	
asbl Hëllef a Stäip do-heem Mondercange	25jähriges Jubiläum Kindertagesstätte Wibbeldeuwapp	625,00	einstimmig
Sécurité Routière	Mitgliedskarte 2014	250,00	
Monnerecher Ellchen	Instandsetzung des Chalets	1.750,55	mit 12 gegen 1 Stimme

8) Bestätigung von Polizeiverordnungen

Der Gemeinderat bestätigt folgende Polizeiverordnungen:

- a) Die Polizeiverordnung des Schöffenrats vom 14. März 2014 betreffend das Verbot für unbefugte Personen, das Gelände sowie die Umgebung des Erdrutsches zu betreten – einstimmig
- b) Die Polizeiverordnung des Schöffenrats vom 22. August 2014 betreffend das Zugangsverbot zu einem Teil des Parkplatzes „Jules Bleser“ in Monnerich – mit 7 Stimmen und 6 Enthaltungen

9) Immobilientransaktionen

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig folgende Vorverkaufsverträge:

	Verkäufer	Objekt	Fläche	Ort
1.	Herr Marc WITRY	Gelände, Haus, Hallen	61a25ca	„rue de Schiffflange“
2.	ARMATURES S.A.	Gelände	2ha	„rue des Bois“

	Käufer	Objekt	Fläche	Ort
3.	L.O.G.EVAM sàrl	Parzelle	32ca	„rue d'Ehlerange“

10) Organisation des Musikunterrichts der Gemeinde Monnerich (Schuljahr 2014/2015)

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- a) Die Vereinbarung vom 22. August mit der UGDA für das Schuljahr 2014/2015. Die Kosten für die Gemeinde belaufen sich auf 104.721,75 €.
- b) Die Schulorganisation mit den verschiedenen Dozenten für das Schuljahr 2014/2015.

11) Vorstellung von Statuten

Der Gemeinderat nimmt die Statuten des Sportvereins „Dart Vaders“ aus Monnerich zur Kenntnis.

12) Aufnahme der Gemeinde Walferdange im interkommunalen Syndikat SIGI

Der Gemeinderat heißt einstimmig die Aufnahme der Gemeinde Walferdingen im interkommunalen Syndikat SIGI gut.

13) Einleiten von Gerichtsverfahren

Der Gemeinderat ermächtigt den Schöffenrat zum Einleiten gerichtlicher Schritte betreffend:

- a) den illegalen Bau von Nebengebäuden und anderen Strukturen auf der Parzelle gelegen 15, rue des Bois in L-3910 Monnerich, im Besitz von Herrn Manuel Joaquim DE OLIVEIRA DA ROSA, Frau Jessica SILVA DA ROSA und Herrn Melvin SILVA DA ROSA – einstimmig.
- b) den Fragmentierungsbeschluss des Katasters, betreffend eine Parzelle gelegen rue d’Esch und rue de Schifflange in Steinbrücken, Kataster-Nummer 573/1895 – Sektion D Steinbrücken – mit 12 Stimmen und 1 Enthaltung.

14) Informationen des Schöffenrats betreffend das Voranschreiten der Maßnahmen in Bezug auf den Erdbeben auf der Deponie in Monnerich

Die Bürgermeisterin informiert den Gemeinderat:

- dass das Begleitkomitee sich, auf Anfrage der Gemeinde Monnerich, zum ersten Mal Anfang Juli versammelt hat
- dass sich am 2. August 2014 eine weitere Erdbewegung ereignete. Daraufhin fand am 4. August eine Dringlichkeitssitzung zwischen der Bürgermeisterin und dem Staatsminister statt, bei der es darum ging, dringende Arbeiten zu planen, die sich in Bezug auf die Abführung von Wasser im Innern der Deponie aufdrängen
- dass das Begleitkomitee sich über die Sommermonate insgesamt drei Mal getroffen hat
- dass die Expertenberichte der beiden beauftragten technischen Büros am 30. September 2014 vorgelegt wurden. Diese werden dem Begleitkomitee am kommenden Montag vorgestellt
- dass der Schöffenrat aufmerksam darüber wacht, alle Informationen schnellstmöglich zu erhalten
- dass der Schöffenrat nicht versäumt, alle nötigen Fragen zu stellen und, wenn nötig, seine Forderungen mit Entschiedenheit zu äußern
- dass eine weitere Abholungskampagne durchgeführt wurde, um die nötigen topographischen Messungen durchzuführen, die sich im Rahmen der Entwässerung aufdrängen
- dass der Schöffenrat zum gegebenen Zeitpunkt keine Aussage machen kann, ob und wann die Escher Straße wieder für den Verkehr geöffnet wird.

15) Informationen des Schöffenrats

Die Bürgermeisterin informiert den Gemeinderat:

- dass die Nationale Gedenkfeier („Journée de la Commémoration Nationale“) am 12. Oktober 2014 um 10:15 Uhr stattfindet
- dass die Ausstellung „Schatzkiste Boden - Trésors du sol“ am 16. Oktober 2014 in der Monnericher Schule eröffnet wird
- dass die Pilzwanderung am 19. Oktober 2014 stattfindet
- dass die öffentliche Informationsversammlung zum Wohnprojekt „Wunnen am Park“ am 20. Oktober 2014 um 19:30 Uhr im Kulturzentrum „beim Nössert“ in Bergem stattfindet
- dass die öffentlichen Informationsversammlungen zum Thema „Abfallkonzept“ am 3. November 2014 um 19:30 Uhr im Kulturzentrum „beim Nössert“ in Bergem und am 4. November 2014 um 19:30 Uhr im Kulturzentrum „Arthur Thinner“ in Monnerich stattfinden
- dass die nächsten Gemeinderatssitzungen für den 5. Dezember 2014 und den 12. Dezember 2014, jeweils um 08:30 Uhr anberaumt sind (die Finanzkommission tagt am 5. Dezember 2014 um 17:00 Uhr)
- dass die Seniorenfeier am 16. Dezember 2014 stattfindet

- dass die Überreichung der Schulsubsidien am 18. Dezember 2014 im Kulturzentrum „beim Nössert“ in Bergem stattfindet
- dass die Personalfeier am 31. Januar 2015 im Kulturzentrum „beim Nössert“ in Bergem stattfindet
- dass die Polizei, aufgrund von Beschwerden verschiedener Mitbürger, Geschwindigkeitskontrollen in der Escher Straße in Monnerich durchgeführt hat. Bei sieben Kontrollen wurden zwei Übertretungen festgestellt. Weitere Kontrollen werden folgen
- dass das beauftragte Planungsbüro den vorbereitenden Text in Hinblick auf die notwendige Stellungnahme der Gemeinde zu den sektoriellen Plänen vorgelegt hat. Dieser Text wird den Gemeinderäten, nach vorheriger Einsicht durch den Schöffenrat, im Lauf der kommenden Woche per Email zugestellt. Den Räten wird dann Gelegenheit gegeben, ihre Anmerkungen zu dem Text einzureichen. Die Stellungnahme der Gemeinde muss dem Innenministerium bis spätestens den 27. Oktober 2014 vorliegen.

16) Anträge

a) Antrag von Rat Servais QUINTUS (déi Gréng) betreffend den Betrieb des „MoBus“

Auf die Fragen von Herrn Servais QUINTUS betreffend den „MoBus“ in Monnerich antwortet Frau Christine SCHWEICH, Bürgermeisterin (LSAP):

- dass der Schöffenrat bestätigen kann, dass der MoBus das gesamte Gebiet der Gemeinde Monnerich sowie den Bahnhof in Schiffingen abdeckt
- dass es sich um einen Rufbus handelt, der zwischen den vier Ortschaften pendelt aus denen die Gemeinde Monnerich besteht, und dass es wichtig ist, die Attraktivität des Busdienstes nicht durch überlange Wartezeiten zu beeinträchtigen
- dass der Rufbus - dies in Übereinstimmung mit anderen Gemeinden, die außer dem eigenen Territorium nur vereinzelte „points of interest“ ansteuern - sich auf das Gebiet der Gemeinde sowie, um eine Bahnanbindung zu gewährleisten, auf den Bahnhof in Schiffingen konzentriert
- dass der Schöffenrat nicht in Erwägung zieht, den Rufbusdienst auszudehnen, so lange keine verwertbaren Details und Statistiken zur Inanspruchnahme vorliegen. Außerdem muss betont werden, dass ein solcher Ausbau mit erheblichen Mehrkosten verbunden wäre (u.a. Einsetzen eines zweiten Fahrzeugs)
- dass der Rufbus nicht als zusätzliches Angebot des öffentlichen Transports zu sehen ist
- dass der Schöffenrat davon abgesehen hat, den Dienst an die Mobilitätszentrale anzuschließen, um überhöhte Kosten (doppelter Tarif) zu vermeiden. Auch hätten in dem Fall alle anderen Bedingungen der Mobilitätszentrale eingehalten werden müssen (Verkauf von Fahrscheinen an diversen Orten, Gültigkeit des Seniorenpasses) und die Einnahmen wären nicht zugunsten des eigenen Rufbusses verfügbar gewesen
- dass Kinder unter 11 Jahren unentgeltlich vom MoBus Gebrauch machen können, sofern sie in Begleitung von Erwachsenen sind
- dass sich die Gesamtkosten für die Testphase von 6 Monaten auf ungefähr 69.000.- € belaufen
- dass die Möglichkeit einer Zusammenarbeit mit anderen Gemeinden untersucht worden ist. Dabei hat sich herausgestellt, dass die Gemeinde Schiffingen, die einen Rufbus in Eigenregie betreibt, erhebliche Probleme mit der personellen Besetzung der Busse sowie deren Instandhaltung hat. Durch die Auslagerung, für die sich der Monnericher Schöffenrat entschieden hat, verfügt die Gemeinde über alle Garantien und braucht sich nicht um Details zu sorgen
- dass der Rufbus für den Transport von behinderten Personen geeignet ist.

b) Antrag der CSV-Fraktion betreffend die sektoriellen Pläne, verschiedene Abrechnungen und den Neubau der Shell-Tankstelle auf der Autobahn A4

Auf die Fragen der CSV-Fraktion betreffend die sektoriellen Pläne antwortet Frau Christine SCHWEICH, Bürgermeisterin (LSAP):

Ad. 1.

- dass es den Tatsachen entspricht, dass etliche Mitbürger, allen voran die Landwirte, mehrere Beanstandungen gegen die sektoriellen Pläne vorgebracht haben
- dass der sektorielle Entwicklungsplan „Transport“ keinen Anlass zu Einsprüchen gab
- dass das interkommunale Syndikat Z.A.R.E. sich darüber beschwert hat, dass ein Teil seiner Fläche nicht auf den Plänen auftaucht
- dass die Landwirte die vorgesehenen Pufferzonen zwischen ihren Ländereien und den Industriezonen beanstanden und die Frage aufwerfen, inwiefern Entschädigungsmaßnahmen vorgesehen sind
- dass die Landwirte die im Rahmen des Entwicklungsplans „Wohnen“ vorgesehene Einstufung der Gemeinde

Monnerich als „Gemeinde mit Vorrang“ ablehnen, mit der Begründung, dass etliche landwirtschaftliche Flächen innerhalb des Bauperimeters liegen

- dass der sektorielle Entwicklungsplan „Landschaften“ zu einer Beanstandung seitens der CREOS führte, und zwar in Hinsicht auf den Umstand, dass das Errichten von Hochspannungsleitungen künftig praktisch ein Ding der Unmöglichkeit sein wird
- dass der Luxemburger Fußballverband sich beschwert, dass die Pläne eine Erweiterung des Nationalen Fußballzentrums nicht vorsehen
- dass die Landwirte folgende Themen im Rahmen des Entwicklungsplans „Landschaften“ aufwerfen: Entwertung der Ländereien, Vorkaufsrecht zugunsten des Staats, Entschädigungsmaßnahmen, Verletzung des Privateigentums, Verlust von Investitionen, keinerlei Möglichkeit mehr, Betriebe zu modernisieren, Bevormundung der Privateigentümer
- dass der Schöffenrat eine Zusammenfassung aller Beanstandungen ausarbeiten wird und seinem Gutachten alle einzelnen Beschwerden beifügen wird

Ad. 2. a)

- dass die drei Abrechnungen, die im Rahmen der Infrastrukturarbeiten des zukünftigen Wohnungsbauprojektes „Wunnen am Park“ in Monnerich aufgestellt wurden eine Überschreitung von insgesamt 108.844.- € gegenüber den Voranschlägen aufweisen
- dass diese Überschreitung sich durch unvorhergesehene Arbeiten, wie den Katasteraufmaßen und den Unkosten für die Eröffnungszeremonie erklären
- dass die Verteilung der Lasten auf die einzelnen Posten in der Tat wenig transparent ist, es aber im Nachhinein nicht mehr möglich ist, die Gründe für das Wirrwarr zu ermitteln.

Ad. 2. b)

- dass sich die Unkosten für die Instandsetzung des Büros N° 1.0.1. auf etwa 45.000.- € und des Büros N° 1.0.3. auf etwa 7.000.- € belaufen

Ad. 3.

- dass der Schöffenrat über keine Informationen verfügt, die einen eventuellen Wechsel des von der Baugenehmigung vorgesehenen Bestimmungsorts für die Shell-Tankstelle betreffen
- dass die Baugenehmigung, die am 31. August 2012 ausgestellt wurde, bis zum 31. August 2014 verlängert wurde
- dass diese Baugenehmigung verfügt, dass der Beginn der Arbeiten innerhalb von zwei Jahren, d.h. bis spätestens den 31. August 2016 stattfinden muss
- dass die Planierarbeiten in der Zwischenzeit begonnen haben
- dass der Schöffenrat zuversichtlich ist, dass das Projekt wie vorgesehen im Zusammenhang mit dem neuen Autobahnverteiler auf der Autobahn A4 realisiert wird.

c) Antrag von Rat Serge GASPAR (DP) betreffend die Trinkwasserversorgung der Gemeinde Monnerich

- dass der Schöffenrat die Dringlichkeit des vorliegenden Antrags nicht anerkennt, da die Trinkwasserversorgung der Bevölkerung keiner Gefahr ausgesetzt ist und die Gemeinde lediglich vorbeugenden Maßnahmen auf nationaler Ebene folgt
- dass das Versorgungssystem so ausgerichtet ist, dass die Trinkwasserversorgung während zwei Tagen autonom gewährleistet werden kann. Die Frau Bürgermeisterin liefert hierzu alle relevanten technischen Daten
- dass es nicht notwendig ist, einen Aufruf an die Bevölkerung zu richten, wassersparende Maßnahmen zu treffen, da die Gemeinde hierzu nicht vom Wassersyndikat S.E.S. aufgefordert wurde.

Sitzung vom 5. Dezember 2014

Anwesend: Christine SCHWEICH, Bürgermeisterin, Jean ORLANDO, Danielle BECKER-BAUER, Schöffen, Claude CLEMES, Marc FANCELLI, Jeannot FÜRPASS, Serge GASPAR, Norbert HAUPERT, Jean KIHN, René PIZZAFERRI, Marie-Thérèse SANNIPOL-MEHLING, Servais QUINTUS, John VAN RIJSWIJCK, Gemeinderäte
Herr René PIZZAFERRI verlässt die Sitzung bei Punkt 10

1) Genehmigung der Unterkunfts-Verträge betreffend die Strukturen gelegen in der rue de Reckange in Monnerich

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Unterkunfts-Verträge betreffend die Strukturen gelegen in der rue de Reckange in Monnerich.

2) Schulorganisation 2014/2015; Aufsichtspläne

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Schulaufsichtspläne für das Schuljahr 2013/2014.

3) Anfrage der Gemeinde Kayl aus dem Gemeindesyndikat Pro-Sud auszutreten

Der Gemeinderat spricht sich mit 7 gegen 6 Stimmen gegen den Austritt der Gemeinde Kayl aus dem Pro-Sud aus.

4) Endabrechnungen

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig folgende Endabrechnungen:

	Kostenvoranschlag (€)	Ausgabe (€)
Ausbauarbeiten des Fußgängeretz	224.000,00	203.779,40
Arbeiten an einem Verbindungsweg zwischen dem Feldweg am Trinkwasserspeicher Monnerich und dem Fußgängerweg gelegen im « Houbesch »	30.000,00	7.737,87

5) Immobilientransaktionen

Der Gemeinderat genehmigt folgende Immobilientransaktionen:

a) Kaufverträge

	Verkäufer	Objekt	Fläche	Ort	
1.	ArcelorMittal Luxembourg	Geländeteil	275a 42ca	„op Werbett“	mit 10 Stimmen gegen 1 und 2 Enthaltungen
2.	Frau Rina LISE-BIASIN	Platz	09ca	„rue Basse“	einstimmig
3.	VELOSO-RIBEIRO MENDES	Platz	09ca	„rue Basse“	
4.	JACQUES-DASSARGUES	Platz	22CA	„rue de l'Industrie“	
5.	Kirchenfabrik Steinbrücken-Bergem	Platz	1a 15ca	„rue de Schiffflange“	
			25ca		
6.	FABER-TERNES	Platz	31ca	„rue Basse“	

	Käufer	Objekt	Fläche	Ort	
7.	Frau Margot BONARIA	Parzelle	21ca	« Beschgaessel »	einstimmig

b) Vorverkaufsvertrag

	Verkäufer	Objekt	Fläche	Ort	
1.	Frau Julia SCHELTGEN-BIWER	Parzelle	33a70ca	„Mierbach“	einstimmig

6) Teilweise Abänderung des kommunalen Bebauungsplans der Gemeinde Monnerich

Der Gemeinderat beauftragt den Schöffenrat mit 7 gegen 6 Stimmen die Prozedur zur teilweisen Abänderung des kommunalen Bebauungsplans betreffend ein Gelände in der „rue de Limpach“ in Monnerich, einzuleiten.

7) Genehmigung von Konventionen

Der Gemeinderat genehmigt folgende Konventionen:

	Vertragspartner	betrifft	
a)	Herr Patrick GEORGES de Fennange	Ausführung eines SICONA-Projekts im Ort « Auf Harel » in Bergem	einstimmig
b)	Herr Marc WITRY de Bergem	Ausführung eines SICONA-Projekts im Ort « virum Duerf » in Bergem	
c)	Herr Marc WITRY de Bergem	Ausführung eines SICONA-Projekts im Ort « um Bauch » in Bergem	
d)	Herr Claude CLEMES	Ausführung eines SICONA-Projekts im Ort « Klenggewännchen » in Bergem	Einstimmig nachdem Herr CLEMES den Saal verlassen hatte
e)	My Energy GIE de Luxembourg	Einrichten eines « MyEnergy-Infopoint » für die Gemeinden Monnerich, Reckingen und Sanem	Mit 12 Stimmen und einer Enthaltung
f)	VALORLUX asbl de Leudelange	Erneuerung der PMC-Sammlung	

8) Genehmigung des Haushalts des Sozialamts der Gemeinde Monnerich (2014 korrigiert und 2015 initial)

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den korrigierten Haushalt für das Jahr 2014 sowie den initialen Haushalt für das Jahr 2015 des Sozialamts der Gemeinde mit folgenden Zahlen:

	Korrigierter Haushalt 2014	Initialer Haushalt 2015
Ordentliche Einnahmen	342.228,20	363.500,00
Ordentliche Ausgaben	342.228,20	417.696,49
Außerordentliche Einnahmen	20,00	350,00
Außerordentliche Ausgaben	20,00	350,00
Definitiver Gewinn		10.491,25

9) Waldbewirtschaftungsplan für das Jahr 2015

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Waldbewirtschaftungsplan für das Jahr 2015, mit folgenden Zahlen und wie er von der Naturschutzverwaltung vorgeschlagen wurde:

Ausgaben : 76.650,00 €

Einnahmen : 25.200,00 €

10) Präsentation des Gemeindehaushalts (2014 korrigiert und 2015 initial)

Frau Bürgermeisterin präsentiert die Haushaltvorlage für das Jahr 2015 und bittet die Gemeinderäte ihre Fragen bis zum 10. Dezember 2014 einzureichen. Die Abstimmung findet in der Gemeinderatssitzung vom 12. Dezember 2014 statt

11) Informationen des Schöffenrats betreffend das Voranschreiten der Maßnahmen in Bezug auf den Erdrutsch auf der Deponie in Monnerich

Frau Christine SCHWEICH, Bürgermeisterin, informiert die Mitglieder des Gemeinderats:

- dass der technische Beirat am 2. Dezember zum sechsten Mal zusammenkommen wird und dass die Umweltministerin bis dato nur an einer einzigen Sitzung teilgenommen hat

- dass das betroffene Areal in der Zwischenzeit auf die winterlichen Bedingungen vorbereitet wurde, indem die Abrisskanten abgerundet wurden und eine Wasserdrainage in die Wege geleitet wurde
- dass die von der Regierung angeordneten und von der Firma Cloos in Auftrag gegebenen Gutachten in wesentlichen Punkten zu verschiedenen Schlüssen kommen
- dass die Erstellung eines Sanierungskonzeptes im Augenblick Vorrang hat
- dass die Gemeindeverantwortlichen akribisch darauf achten, dass eine größtmögliche Transparenz gewährleistet ist, auch wenn die Informationen nicht immer vollständig weiter geleitet werden
- dass der Schöffenrat mit Nachdruck darauf drängt, dass schnellstmöglich alle Maßnahmen getroffen werden, um die rue d'Esch wieder zu öffnen und demzufolge ein Konzept mit Timing und Planung erstellt werden muss
- dass der Schöffenrat der Bevölkerung für ihre Geduld und Einsicht dankt, wohlwissend, dass die Beeinträchtigungen im Verkehr und öffentlichen Transport erhebliche Probleme darstellen
- dass die Gemeinde im Rahmen des Erdbebens bereits hohe Ausgaben getätigt hat und auch zukünftig noch tätig wird. Diesbezüglich sind Einnahmen im Haushalt eingeschrieben, die der Schöffenrat einzuziehen gedenkt
- dass die Problematik von Seiten der staatlichen Instanzen nicht in Vergessenheit geraten ist, da sie sich auf der Tagesordnung des nächsten Regierungsrates befindet
- dass die Sanierung vermutlich aus dem Bau einer hohen Mauer mit starken Fundamenten bestehen wird, da ein Wegschaffen der Erdmassen aus Kostengründen und wegen des extrem großen Volumens nicht möglich ist
- dass es zum jetzigen Zeitpunkt verfrüht ist, ein Gerichtsverfahren in die Wege zu leiten
- dass die Gemeinde nicht in der Lage ist, ein eigenes Gutachten in Auftrag zu geben, da sie keinen Zutritt zum Gelände hat

12) Informationen des Schöffenrats

Frau Christine SCHWEICH, Bürgermeisterin, informiert die Mitglieder des Gemeinderats:

- dass die Rentnerfeier am 16. Dezember 2014 stattfindet
- dass sich die Überreichung der Schulzuschüsse am 18. Dezember 2014 im Kulturzentrum « beim Nössert » ereignet
- dass die Personalfeier für den 31. Januar 2015 im Kulturzentrum « beim Nössert » angesetzt ist
- dass 280 Einwohner an der jährlichen Grippeimpfaktion teilgenommen haben
- dass der Schöffenrat, auf eine Anfrage hin die in der letzten Gemeinderatssitzung gestellt wurde, folgende Erklärungen gibt : aufgrund einer großherzoglichen Verordnung vom Juli 2014, muss für jedes öffentliche Gebäude, das über eine mehr als 500 M2 energetisch relevante Fläche verfügt, ein Energiepass erstellt werden. Das besagte Reglement versäumt allerdings, einen Kontrollmechanismus vorzusehen. Da die Erstellung des Energiepasses auf einer gesetzlichen Vorschrift beruht, erhalten die Gemeinden dafür keine Punkte im Klimapakt.

13) Anträge

Antrag von Herrn Servais QUINTUS, Gemeinderat für „déi gréng“ betreffend den Minettkompost

Frau Christine SCHWEICH, Bürgermeisterin, informiert Herrn Servais QUINTUS:

- dass die nachfolgenden Zahlen sich auf die Jahre zwischen 1998 und 2013 beziehen, da die Betreuung des Syndikates „Minettkompost“ während der vorherigen Phase dem Umweltministerium unterstellt war
- dass die angelieferte Menge Bioabfalls sich auf insgesamt 438.187 Tonnen beläuft, wovon 28.192 Tonnen aus Monnerich stammen (25.460 Tonnen von den Privathaushalten und 2.732 Tonnen von den Betrieben)
- dass erst 2012 mit der Produktion von Biogas begonnen wurde. 2012 belief sich das Volumen auf 939.834 M3 (was einem Wert von 10.632.547 Kilowattstunden entspricht), 2013 waren es 1.013.550 M3 (10.632.547 Kilowattstunden)
- dass es nicht möglich ist, über exakte Zahlen zu verfügen, was die Anzahl der sich im Besitz der Haushalte befindlichen Behälter für Bioabfall anbelangt, da diese Behälter erst ab jetzt datentechnisch erfasst werden und es den Anwohner bis dato erlaubt war, den Grünabfall unentgeltlich direkt in der Kompostzentrale abzuliefern
- dass nach Schätzungen des Gemeindesyndikats die Produktion von Kompost sich auf 7 bis 8.000 Tonnen pro Jahr beläuft
- dass die Verantwortlichen davon ausgehen, dass von 1998 bis 2013 die gesamte Kompostherstellung zwischen 112.000 und 128.000 Tonnen beträgt

Anträge der Parteien CSV, DP und déi gréng betreffend die Akte Rollinger

Auf die unabhängig voneinander eingereichten diversen Anträge der Parteien CSV, DP et déi gréng, sowie zur Motion der DP antwortet Frau SCHWEICH, Bürgermeisterin (LSAP) :

- dass die Firma Rollinger den Gemeinderäten Unterlagen über die Gemeindeverwaltung verteilen ließ und der Schöffenrat so entgegenkommend war, zu veranlassen, dass diese Dokumente ihre Bestimmung erreichten

- dass der Gemeinderat am 3. Oktober 2014 mit 10 Stimmen und einer Enthaltung entschieden hat, dem Schöffenrat die Erlaubnis zu erteilen, gerichtlich gegen eine Entscheidung der Katasterverwaltung vorzugehen. Wenn die Firma Rollinger in diesen Prozess verwickelt ist, dann nur deshalb weil das Urteil auf sie Auswirkungen hat. Das Berufungsverfahren richtet sich nicht gegen die Firma Rollinger sondern gegen die Katasterverwaltung
- dass die Firma Rollinger, indem sie dem Gemeinderat ihre Unterlagen zuspielt, versucht, obwohl sie in diesem Fall nicht direkt betroffen ist, auf die Entscheidung der Räte Einfluss zu nehmen,
- dass, im Fall wo der Gemeinderat dem Schöffenrat die Genehmigung erteilt gerichtlich einzuschreiten, der Rechtsfall prinzipiell einem Anwalt anvertraut wird und die gegnerischen Parteien in der Regel keinen direkten Kontakt mehr zueinander aufnehmen sollten
- dass es der Tatsache entspricht, dass die Frau Bürgermeisterin 2010 im vorliegenden Fall, stellvertretend für den Anwalt François Collot in dessen Kanzlei sie arbeitete, den Fall vor Gericht plädiert hat
- dass die Frau Bürgermeisterin erst am 11. November 2011 als Schöffin der Gemeinde Monnerich vereidigt wurde
- dass sie folglich 2010 lediglich einen ihr von ihrem Arbeitgeber anvertrauten Auftrag ausgeführt hat
- dass sie die Unterstellung, sie hätte nicht im Interessen der Monnericher Bevölkerung gehandelt, als eine Frechheit empfindet
- dass sie nachfolgend chronologisch die Ereignisse aufzeichnet um Klarheit zu schaffen und die Machenschaften der Firma Rollinger offenzulegen, die nicht weniger als drei verschiedene Notare mit immer demselben Dossier beauftragt hat, um die Aufteilung einer bestimmten Parzelle durchzusetzen:
 - am 11. Januar 2010 hat Notar Hellinckx einen Antrag gestellt um eine Parzelle einzuteilen, dem die Gemeinde nicht zustimmte mit der Begründung, dass es sich um ein Grundstück handelt, das in der „zone différée“ gelegen ist und somit einem Bebauungsplan (PAP) unterliegt
 - am 15. Januar 2010 hat das Ingenieurbüro GEOCAD einen Aufteilungsantrag für die Parzelle N° 573/1895 gelegen in Steinbrücken gestellt, der wiederum aus den erwähnten Gründen abgewiesen wurde. Die Katasterverwaltung wurde hierüber in Kenntnis gesetzt
 - am 22. Februar 2010 hat Notar Hellinckx bei der Gemeinde angefragt, ob sie ihr Vorkaufsrecht auf derselben Parzelle in Anspruch nehmen möchte. Die Gemeinde hat diese Anfrage bejaht woraufhin der Notar aber keine weiteren Schritte eingeleitet hat
 - am 16. Juni 2010 fand eine Unterredung zwischen dem Schöffenrat, der Firma Rollinger und Vertretern des Innenministeriums und des Wasserwirtschaftsamtes statt, um ein Bauprojekt mit 90 Wohneinheiten auf 2,5 Hektar vorzustellen
 - am 5. Mai 2010 hat das Gericht der Gemeindeverwaltung mitgeteilt, dass sie keinen Rechtsbeistand mit dem Fall beauftragt hat
 - am 24. Januar 2011 hat das Gericht die Entscheidung des Bürgermeisters die Aufteilung zu verweigern außer Kraft gesetzt
 - am 31. Januar 2011 hat der Schöffenrat den Anwalt Claude Pauly damit beauftragt, die Interessen der Gemeinde zu vertreten
 - am 28. März 2011 fand wiederum eine Unterredung mit der Firma Rollinger statt, die eine überarbeitete Fassung des Bauvorhabens vorlegte
 - am 14. Juni 2011 hat das Verwaltungsgericht das Berufungsverfahren der Firma Rollinger als nicht zulässig erklärt wegen der Tatsache, dass die Firma vor dem Verwaltungsgericht eingestanden hat, dass ihr Antrag nicht zur Aufteilung sondern zur Vermessung des Geländes diene. Da aber für Letzteres keine Genehmigung des Bürgermeisters notwendig ist, war der Streitfall vor dem Verwaltungsgericht ohne Gegenstand
 - am 3. Oktober 2011 hat die Katasterverwaltung den von der Firma Rollinger eingereichten Aufteilungsplan genehmigt, ungeachtet dessen, dass die Firma Rollinger behauptete nie einen Aufteilungsplan angefordert zu haben
 - am 21. Oktober 2011 hat die Gemeindeverwaltung beim Direktor der Katasterverwaltung gegen diese Vorgehensweise protestiert
 - diese Reklamation wurde am 29. November 2011 wiederholt, da das erste Schreiben unbeantwortet blieb
 - am 20. Dezember 2011 hat die Gemeinde ihre Beanstandung dem Finanzminister unterbreitet
 - am 27. Dezember 2011 hat die Direktion der Katasterverwaltung schlussendlich auf das Schreiben der Gemeinde geantwortet
 - am 11. April 2014 hat Notar Weber eine Anfrage gestellt bezüglich dem Vorkaufsrecht auf den Parzellen N° 573/2269 und 195/1415 in Steinbrücken. Die Gemeinde hat geantwortet, dass keine Parzelle mit der Nummer 573/2269 existiert, da sie durch eine Aufteilung entstanden ist, die illegal von der Katasterverwaltung ausgeführt wurde in Zuwiderhandlung gegen Artikel 75.3 (o) der Bauvorschriften der Gemeinde Monnerich

- am 19. Mai 2014 wiederholt Notar Weber seinen Antrag. Die Gemeinde beruft sich auf die ihre erste Stellungnahme und erklärt sich einverstanden, auf das Vorkaufsrecht zu verzichten, das auf der Parzelle N° 195/1415 lastet
 - am 22. August 2014 wird derselbe Antrag noch einmal gestellt, diesmal vom Notar Bettingen. Die Gemeinde bleibt bei ihrer Entscheidung
- dass in Erinnerung gerufen werden muss, dass laut Artikel 75.3 (o) der Bauverordnung der Gemeinde Monnerich jede Aufteilung von Grundstücken einer vorherigen Genehmigung unterliegt
 - dass bis zum heutigen Tag kein PAP-Antrag seitens der Firma Rollinger für ihr Bauvorhaben in Steinbrücken gestellt wurde, obschon ein Projekt solchen Ausmaßes (90 Einheiten) bereits Gegenstand verschiedener Unterredungen war
 - dass alle Nachfragen seitens der Gemeinde bislang unbeantwortet blieben und, dass die Katasterverwaltung wissentlich und unter Nichtbeachtung der Prozeduren und der Bestimmungen von Artikel 75.3 (o) der Bauvorschriften unserer Gemeinde die Aufteilung vorgenommen hat.

Sitzung vom 12. Dezember 2014

Anwesend: Christine SCHWEICH, Bürgermeisterin, Jean ORLANDO, Danielle BECKER-BAUER, Schöffen, Claude CLEMES, Marc FANCELLI, Jeannot FÜRPASS, Serge GASPAR, Norbert HAUPERT, Jean KIHIN, René PIZZAFERRI, Marie-Thérèse SANNIPOL-MEHLING, Servais QUINTUS, John VAN RIJSWIJCK, Gemeinderäte

0) Abänderung der Tagesordnung

Auf Vorschlag des Schöffenrats beschliesst der Gemeinderat einstimmig den Punkt 2.3 von der Tagesordnung zu streichen.

	Käufer	Objekt	Fläche	Gegend
3.	« V.K. Invest S.A. »	place	2a 57ca	« rue Théodore de Wacquant »

1) Abstimmung über den Haushalt der Gemeinde Monnerich (angepasste Version 2014 und initiale Version für 2015)

Mit 7 Ja-Stimmen gegen 6 Nein-Stimmen nimmt der Gemeinderat das angepasste Budget für das Geschäftsjahr 2014 und den initialen Haushaltsplan für das Jahr 2015 wie folgt an:

	2014 (angepasst)	2015 (initial)
ordentlicher Dienst		
Einnahmen	22 060 257,71	21 955 368,77
Ausgaben	17 558 129,72	18 421 497,25
Außerordentlicher Dienst		
Einnahmen	12 382 387,50	17 253 906,00
Ausgaben	20 276 307,62	20 807 350,00
Gewinn 2013	4 245 541,81	
Voraussichtlicher Gewinn 2014	853 749,68	
Gesamtgewinn		834 177,20

2) Immobilientransaktionen

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig folgende Immobilientransaktionen:

	Verkäufer	Objekt	Fläche	Gegend
1.	« V.K. Invest S.A. »	Platz	16ca	« rue de Neudorf »
2.	M. Marc WITRY et Mme Henriette WITRY-WILHELM	bebauter Platz	61a 25 ca	« rue de Schifflange »

	Käufer	Objekt	Fläche	Gegend
4.	« L.O.G.EVAM s.à r.l. »	Platz	32ca	« rue d'Ehlerange »

3) Genehmigung einer Änderung der Vorfinanzierungslinie von 7.280.000,00 € für die Umsetzung des Projekts «Wunnen am Park» in Monnerich

Der Gemeinderat genehmigt mit 11 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen die Änderung der Vorfinanzierungslinie von 7.280.000,00 € für die Umsetzung des Projekts «Wunnen am Park» in Monnerich.

4) Verkehrsverordnung

Mit 7 Ja-Stimmen und 6 Enthaltungen wird dauerhaft die Verkehrsverordnung der Gemeinde Monnerich abgeändert. Die Straße „bei der Kazebaach“, Abschnitt der die „rue Neuve“ mit dem Wohngebiet „Wunnen am Park“ verbindet, wird als „Zone de rencontre“ klassiert, und die Straßenteile im Wohngebiet selbst werden als „Zone résidentielle“ klassiert.

5) Mietvertrag

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Mietvertrag mit der öffentlichen Institution der höheren Bildung und Forschung «Université du Luxembourg» betreffend die Vermietung eines Wohnhauses mit 15 Wohnungen gelegen 7A, rue de Reckange in Monnerich.

6) Informationen des Schöffenrats betreffend das Voranschreiten der Maßnahmen in Bezug auf den Erdbeben auf der Deponie in Monnerich

Frau Christine SCHWEICH, Bürgermeisterin, informiert den Gemeinderat:

- dass die Frau Bürgermeisterin am 11. Dezember 2014 zusammen mit Herrn Minister François BAUSCH eine Begehung zu beiden Seiten des betroffenen Gebietes vorgenommen hat
- dass hierbei vereinbart wurde, dass das Ziel darin besteht, den Verkehrsweg schnellstmöglich wieder zu öffnen
- dass nähere Details über dieses Unterfangen kurzfristig bekannt gegeben werden können
- dass die Angliederung an das Verkehrssyndikat T.I.C.E. und der damit einhergehenden Umorganisation des öffentlichen Transportes im Rahmen der Problematik in der Escher Straße betrachtet werden muss

7) Informationen des Schöffenrats

Frau Christine SCHWEICH, Bürgermeisterin, informiert den Gemeinderat:

- dass die Rentnerfeier am Dienstag den 16. Dezember 2014 stattfindet
- dass sich die Überreichung der Schulzuschüsse am Donnerstag, 18. Dezember 2014, im Kulturzentrum « beim Nèssert » ereignet

8) Anträge

Antrag der CSV betreffend die Kanalisation in der rue de Neudorf und in der rue de Pontpierre

Auf den Antrag der Herren Norbert HAUPERT, Jeannot FÜRPAß und Claude CLEMES, (Gemeinderäte der CSV) antwortet Frau Christine SCHWEICH, Bürgermeisterin (LSAP):

- dass die vorgebrachten Probleme dem Schöffenrat, bis auf eine Ausnahme, nicht bekannt sind,
- dass, während der öffentlichen Informationsversammlung zur Vorstellung der Straßenbauprojekte in der Rue Neuve, der Rue de la Colline und der Rue de Neudorf, keine Beanstandungen seitens der betroffenen Bürger vorgebracht wurden,
- dass es nicht möglich war, sowohl die Tieflage wie auch den Durchmesser des Kanals zu ändern da er an das umliegende Kanalnetz angeschlossen werden musste,

- dass das Bebauungsprojekt « Kummerhéicht » das Anlegen eines Rückhaltebeckens sowie den Bau eines Regenwasserkanals auf dem eigenen Grundstück vorsieht,
- dass die neue Siedlung teilweise an das Kanalnetz in der Rue de Reckange und in der Rue de Pontpierre angeschlossen werden soll,
- dass, im Rahmen der Gebäudeeinpflanzung der Mehrfamilienhäuser auf den Nummern 25 und 29 in der Rue de Neudorf, wissentlich die Tiefe des vorhandenen Kanals unterschritten wurde. Die künftigen Bewohner waren sich bewusst, dass dadurch das Brauchwasser mittels Pumpen abgeführt werden muss,
- dass die Gemeinde am 12. September 2014 ein Schreiben der Bewohner des Hauses gelegen in der Rue de Neudorf, Nummer 19, erhalten hat, in dem sie sich über die illegale Entwässerung des benachbarten Geländes beschwerten,
- dass die Einwohner der Monnericher Gemeinde, die ein Problem mit dem öffentlichen Kanalsystem haben, gebeten sind, sich an die Gemeindeverwaltung zu wenden.



Le texte ci-après est un condensé succinct des séances du Conseil Communal. Toutes les séances peuvent être consultées en images et son via le site internet de la Commune, www.mondercange.lu.

Séance du 3 décembre 2014

Présents : Christine SCHWEICH, bourgmestre, Jean ORLANDO, Danielle BECKER-BAUER, échevins,
Claude CLEMES, Marc FANCELLI, Jeannot FÜRPASS, Serge GASPAR, Norbert HAUPERT, Jean KIHN, René PIZZAFERRI, Marie-Thérèse SANNIPOL-MEHLING, Servais QUINTUS, John VAN RIJSWIJCK, conseillers

1) Questions de personnel (huis clos)

Le conseil communal accorde à l'unanimité démission à M. Guy URBANY de ses fonctions de conseiller écologique avec effet au 1^{er} juin 2015 et lui confère le titre honorifique de sa fonction.

2) Règlements communaux

Le conseil communal approuve :

a) les règlements communaux suivants :

4. allocation de subsides pour études secondaires et supérieures – à l'unanimité des voix
5. prestations du service d'incendie communal – avec 9 voix et 4 abstentions
6. attribution des lots du lotissement « Wunnen am Park » – avec 11 voix et 2 abstentions

b) les règlements-taxes communaux suivants :

4. gestion des déchets (rectification de différentes erreurs matérielles) – avec 7 contre 6 voix
5. prestations du service d'incendie communal – avec 7 contre 6 voix
6. vente de carnets de billets du MOBUS – avec 9 voix et 4 abstentions

3) Approbation de conventions

Le conseil communal approuve les conventions suivantes :

- c) avec la société anonyme « Société Nationale des Habitations à Bon Marché – S.N.H.B.M. » concernant la maîtrise d'œuvre et d'entreprise générale de construction de 49 maisons du PAP « Wunnen am Park » – 7 voix et 6 abstentions
- d) avec le Ministère de la Famille et de l'Intégration et l'association sans but lucratif « Gestionnaire d'infrastructures, de services sociaux et d'intergénération de la commune de Mondercange(GIM asbl) » concernant l'exploitation du centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées (Club Senior) pendant l'année 2014 – à l'unanimité des voix

4) Commissions consultatives

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix les changements suivants dans la composition des commissions consultatives :

commission	membre sortant	nouveau membre
scolaire	Mme Denise BACKES-KOHL	Mme Nadia KAUFFMANN 8, rue Jules Hemmer L-4926 Bascharage
circulation	M. Guy LUCIUS (secrétaire)	M. Michel HAMES

5) Approbation de décomptes

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le décompte suivant:

	libellé	devis (€)	dépense (€)
a)	aménagement d'un parc à loisirs à Mondercange «Parc Molter»	1.975.490,07	2.191.208,63
b)	aménagement de l'accès au futur lotissement «Wunnen am Park» à Mondercange & Frais d'études	1.187.648,05	1.080.774,32
c)	transformation et réaménagement de la Mairie – phase II	467.134,36	477.136,48
d)	mesures énergétiques dans le cadre du projet transformation et réaménagement de la Mairie – phase II	349.813,73	294.740,21
e)	aménagement de trois bureaux et transformation des archives au grenier de la Mairie à Mondercange	377.655,12	311.428,23

sub a) par 11 voix et 2 abstentions

sub b) par 7 voix et 6 abstentions

sub c) par 7 voix contre 3 voix et 3 abstentions

sub d) et e) par 7 voix et 6 abstentions

6) Approbation des prix à offrir dans le cadre du challenge pour joueurs de quilles

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix la proposition du collège échevinal d'allouer un subside de 625,00 € à répartir aux clubs de joueurs de quilles ayant participé au Challenge de la Commune de Mondercange, édition 2014.

7) Approbation de subsides extraordinaires

Le conseil communal approuve l'allocation des subsides extraordinaires suivants :

association sollicituse	objet de la demande	subside proposé (€)	
asbl Hëllef a Staip Doheem Mondercange	25ième anniversaire de la garderie Wibbeldewapp	625,00	à l'unanimité des voix
Sécurité Routière	carte de membre 2014	250,00	
Monnerecher Ellchen	remise en état chalet	1.750,55	par 12 contre 1 voix

8) Confirmation de règlements de police

Le conseil communal confirme les règlements de police suivants:

- c) le règlement pris par le collège des bourgmestre et échevins le 14 mars 2014 portant interdiction à toute personne non autorisée d'avoir accès au site de l'éboulement et alentours – à l'unanimité des voix
- d) le règlement pris par le collège des bourgmestre et échevins le 22 août 2014 portant interdiction d'accéder à une partie de l'aire de stationnement « Jules Bleser » à Mondercange – par 7 voix et 6 abstentions

9) Transactions immobilières

Le conseil communal d'approuve à l'unanimité des voix les compromis de vente suivants :

	vendeurs	objet	surface	lieu-dit
1.	Monsieur Marc WITRY	terrain, maison, hangars	61a25ca	« rue de Schiffflange »
2.	ARMATURES S.A.	place occupée	2ha	« rue des Bois »

	acquéreur	objet	surface	lieu-dit
3.	L.O.G.EVAM sàrl	parcelle	32ca	« rue d'Ehlerange »

10) Organisation des cours de musique de la commune de Mondercange (année scolaire 2014/2015)

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix :

- c) la convention conclue avec l'UGDA en date du 22 août 2014 pour l'année scolaire 2014/2015. Le coût pour la commune s'élève à 104.721,75 €.
- d) l'organisation scolaire avec les qualifications des chargés de cours de l'enseignement musical pendant l'année scolaire 2014/2015.

11) Présentation de statuts

Le conseil communal prend note des statuts présentés par l'association « Dart Vaders » de Mondercange.

12) Adhésion de la commune de Walferdange au Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique – SIGI

Le conseil communal de marque à l'unanimité des voix son accord à l'adhésion de la commune de Walferdange au Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique – SIGI

13) Autorisations d'estimer en justice

Le conseil communal autorise le collège échevinal à ester en justice concernant :

- c) la construction illégale de dépendances et autres constructions sur la parcelle sise 15, rue des Bois à L-3910 Mondercange par M. Manuel Joaquim DE OLIVEIRA DA ROSA, Mme Jessica SILVA DA ROSA et M. Melvin SILVA DA ROSA – à l'unanimité des voix.
- d) la décision de morcellement du 3 octobre 2011 de la part de l'Administration du Cadastre et de la Topographie, dont les bureaux sont établis à L-1420 Luxembourg, 54, avenue Gaston Diderich, représentée par son Directeur sinon par son organe de direction Administration du Cadastre et de la Topographie actuellement en fonctions, concernant une parcelle sise rue d'Esch et rue de Schiffange à Pontpierre, inscrite au cadastre de la Commune de Mondercange, section D de Pontpierre, sous le numéro 573/1895 – par 12 voix et une abstention.

14) Informations du collège des bourgmestre et échevins concernant l'évolution du dossier « éboulement de la décharge pour matières inertes à Mondercange

Madame le Bourgmestre informe le conseil communal :

- que, sur la demande de la commune de Mondercange, le comité d'accompagnement s'est réuni une première fois en début juillet 2014
- qu'un second glissement de terre s'est produit le 2 août 2014. A ce sujet a eu lieu une entrevue urgente entre Madame le Bourgmestre et Monsieur le Premier Ministre en date du 4 août où il a été constaté que des travaux urgents s'imposent pour évacuer les eaux stagnantes qui s'accumulent à l'intérieur de la décharge. Ces travaux ne souffrent aucun retard vu l'approche de la période des fortes précipitations
- qu'au cours de l'été le comité d'accompagnement s'est réuni à trois reprises
- que les rapports d'expertise des deux bureaux en charge ont été déposés le 30 septembre. Ils feront l'objet d'une présentation au comité d'accompagnement lors de la réunion de lundi prochain
- que la commune de Mondercange reste vigilante pour avoir toutes les informations dans les plus brefs délais
- que le collège des bourgmestre et échevins de Mondercange ne manque pas de poser toutes les questions utiles et de formuler les doléances opportunes
- qu'une nouvelle opération de déboisement a été entamée afin de pouvoir prendre les levés de terrain nécessaires à préparer les mesures dans le contexte de l'évacuation des eaux stagnantes
- que le collège des bourgmestre et échevins n'est à ce stade pas en mesure de donner une réponse à la question de la réouverture de la rue d'Esch

15) Informations du collège échevinal

Madame le Bourgmestre informe le conseil communal :

- que la Journée de la Commémoration Nationale aura lieu le 12 octobre 2014 à 10h15
- que l'exposition « Trésor du sol » aura lieu le 16 octobre 2014 à l'école de Mondercange
- que la Randonnée Champignons aura lieu le 19 octobre 2014
- que la réunion d'information publique « Wunnen am Park » aura lieu le 20 octobre 2014 à 19h30 au centre culturel « beim Nèssert » à Bergem
- que deux réunions d'information publiques « Déchets » auront lieu le 3 novembre 2014 à 19h30 au centre culturel « beim Nèssert » à Bergem et le 4 novembre 2014 à 19h30 au centre culturel Arthur Thinnès » à Mondercange
- que les prochaines réunions du conseil communal sont fixées au 5 décembre 2014 à 08h30 et au 12 décembre 2014 à 08h30 (la commission des finances se réunira le 5 décembre 2014 à 17h00)
- que la Fête du 3ième âge est fixée au 16 décembre 2014

- que la remise des subsides scolaires aura lieu le 18 décembre 2014 au centre culturel « beim Nèssert » à Bergem
- que la Fête du Personnel aura lieu le 31 janvier 2015 au centre culturel « beim Nèssert » à Bergem
- que, pour donner suite à des interventions d'habitants de la rue d'Esch à Mondercange concernant le non-respect de la limitation de la vitesse, la police a procédé à 7 contrôles lors desquels 2 infractions ont pu être constatées. Les actions de contrôle seront poursuivies par la police
- que le bureau d'études vient de présenter le texte préparatif de l'avis de la commune à émettre dans le cadre des plans sectoriels. Ce texte sera étudié au préalable par le collège des bourgmestre et échevins et transmis au conseillers communaux par courriel au cours de la semaine à venir. Les conseillers auront ensuite la possibilité d'émettre leurs remarques. La date-limite pour la remise de l'avis final au Ministère de l'Intérieur est fixée au 27 octobre 2014.

16) Interventions

b) Intervention de M. Servais Quintus (déi Greng) relative au service MoBus

Aux questions de M. Servais Quintus (déi Greng) relatives au service Mobus, Mme SCHWEICH (LSAP), réplique :

- qu'il est confirmé que le MoBus dessert le territoire de la commune de Mondercange et la gare de Schiffflange
- qu'il s'agit d'un bus sur commande qui doit circuler entre les quatre localités composant la commune de Mondercange et qu'il y a lieu de veiller à ne pas dégrader l'attractivité par les temps d'attente trop longs
- que le système est organisé par analogie à celui d'autres communes qui se concentrent également sur leur territoire en ajoutant quelques destinations d'un intérêt particulier. Pour Mondercange, il s'agit de la gare de Schiffflange qui permet d'assurer les connexions avec le réseau ferroviaire
- que le collège des bourgmestre et échevins n'entend pas élargir l'offre du service alors que les retombées ne sont pas connues. Aussi, une telle mesure nécessiterait d'élargir considérablement les moyens (mise en intervention d'un deuxième bus)
- que le service MoBus ne doit pas être confondu avec une offre supplémentaire en matière des transports publics
- que le collège des bourgmestre et échevins n'a pas jugé utile d'attacher le service à la centrale de mobilité alors dans ce cas le tarif serait double, il faudrait respecter toutes les conditions de la centrale de mobilité (tickets en vente dans divers endroits, carte senior valable) et que les recettes ne seraient pas destinées au fonctionnement du propre service
- que les enfants de moins de 11 ans peuvent profiter gratuitement du service sous réserve d'être accompagnés par un adulte
- que le coût de la phase d'essai de six mois se porte à +/- 69.000.-€
- que la possibilité de collaborer avec d'autres communes a été examinée. Il s'est avéré que la commune de Schiffflange, qui exploite son service en propre régie, doit franchir des problèmes de main d'œuvre et d'entretien du parc roulant. La commune de Mondercange par contre profite de toutes les garanties possibles sans se soucier des détails.
- que le bus est équipé pour pouvoir assurer le transport de personnes à mobilité réduite.

c) Intervention des conseillers du parti CSV (Plans sectoriels et projet de déplacement de la station-service SHELL installé à Pontpierre)

Aux diverses questions des conseillers du parti CSV, Mme SCHWEICH (LSAP), réplique :

Ad. 1. – Plans sectoriels directeur

- qu'il est vrai que plusieurs citoyens dont à priori des agriculteurs ont présenté des réclamations dans le cadre des plans sectoriels
- que le plan sectoriel « transports » n'a donné lieu à aucune contestation
- que le syndicat intercommunal Z.A.R.E. s'est plaint qu'une partie de sa zone a été omise par les plans
- que les agriculteurs mettent en cause les zones tampon entre leurs exploitations et les zones d'activités économiques et qu'ils s'enquêtent des mesures de compensation
- qu'en matière du plan sectoriel « logement », les agriculteurs s'opposent au fait que la commune de Mondercange soit déclarée commune prioritaire en arguant qu'une partie de leurs surfaces exploitées se trouvent à l'intérieur des agglomérations
- que le plan sectoriel « paysages » a suscité une réclamation de la société CREOS, notamment en ce qui concerne quasi l'impossibilité d'ériger à l'avenir des lignes aériennes haute tension au Luxembourg
- que la Fédération Luxembourgeoise de Football s'est plainte du fait que les plans rendent impossible une extension du centre national de football
- que les agriculteurs abordent les questions suivantes dans le cadre du plan sectoriel « paysages » : dépréciation des terrains, droit de préemption en faveur de l'Etat, mesures de compensation, atteintes à la propriété privée,

- perte des valeurs investies, impossibilité de moderniser les exploitations, mise sous tutelle des propriétaires privés
- que le collège des bourgmestre et échevins élaborera une synthèse de toutes ces réclamations qu'il versera par ailleurs au dossier à remettre au Ministère

Ad. 2. a) – Décomptes du Park Molter

- que les trois décomptes établis dans le cadre des infrastructures du futur lotissement « Wunnen am Park » à Mondercange accusent un dépassement global de 108.844.-€ par rapport aux devis initiaux
- que ce dépassement s'explique par des travaux non prévus aux devis initiaux, dont entre autres les mesurages cadastraux, respectivement par les frais relatifs à la cérémonie d'inauguration
- que la répartition des charges sur les différentes positions du projet n'est en effet pas très transparente et qu'il n'est plus possible de retracer les raisons de ces entrelacements

Ad. 2. b) – transformation et le réaménagement de la Mairie

- que le frais se rapportant au réaménagement du bureau 1.0.1. s'élèvent à +- 45.000.-€ et ceux se rapportant au bureau 1.0.3. à +- 7.000.-€.

Ad. 3. – déplacement de la station-service Shell installée à Pontpierre

- que le collège des bourgmestre et échevins ne dispose d'aucune information que la station-service devrait être implantée sur un site autre que celui prévu par l'autorisation de bâtir
- que l'autorisation de bâtir, qui date du 31 août 2012 a été prolongée jusqu'au 31 août 2014
- que cette autorisation prévoit que le début des travaux doit se situer endéans les deux années c'est-à-dire avant le 31 août 2016
- que les travaux de nivellement ont entretemps été commencés
- que le collège des bourgmestre et échevins est confiant que ces travaux seront menés à bonne fin alors qu'ils sont à voir dans le contexte du nouveau collecteur de l'autoroute A4 dont la réalisation semble acquise

d) Intervention du parti DP

Aux questions des conseillers du parti politique DP concernant la pollution de la Haute-Sûre, Mme SCHWEICH (LSAP), réplique :

- que le collège des bourgmestre et échevins ne reconnaît pas le caractère de l'urgence à cette intervention alors que l'approvisionnement de la population en eau potable n'est aucunement compromise et que la commune n'est que confrontée à des mesures de prévention prises au niveau national
- que les capacités de fonctionnement autonome du système d'approvisionnement en eau potable de la commune de Mondercange sont telles qu'elles couvrent une période minimale de deux jours (Madame le Bourgmestre donne le détail des données techniques)
- qu'il n'est pas nécessaire de dresser un appel à la population de limiter la consommation d'eau puisque la commune n'en a pas été instruite par le fournisseur d'eau, le syndicat intercommunal S.E.S. de Koerich.

Séance du 5 décembre 2014

Présents : Christine SCHWEICH, bourgmestre, Jean ORLANDO, Danielle BECKER-BAUER, échevins,

Claude CLEMES, Marc FANCELLI, Jeannot FÜRPASS, Serge GASPAR, Norbert HAUPERT, Jean KIHN, René PIZZAFERRI, Marie-Thérèse SANNIPOL-MEHLING, Servais QUINTUS, John VAN RIJSWIJCK, conseillers.

M. René PIZZAFERRI quitte la séance au point 10.

17) Approbation de contrats d'hébergement conclus avec divers preneurs de logements sis dans la rue de Reckange à Mondercange

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix les contrats d'hébergement conclus avec divers preneurs de logements sis dans la rue de Reckange à Mondercange tels qu'ils figurent sur le relevé du 5 novembre 2014 établi par le secrétariat communal.

18) Organisation de l'enseignement fondamental 2014/2015; tableaux relatifs à la surveillance

Le conseil communal approuve à l'unanimité les tableaux relatifs à l'organisation de la surveillance dans les écoles de Mondercange et de Pontpierre au cours de l'année scolaire 2014/2015 (complément à l'organisation scolaire).

19) Demande de la commune de Kayl de sortir du syndicat PRO-SUD

Le conseil communal se prononce avec 7 contre 6 voix contre la demande de la commune de Kayl de sortir du syndicat PRO-SUD.

20) Approbation de décomptes

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix les décomptes suivants:

libellé	devis (€)	dépense (€)
Travaux d'extension du réseau piétonnier	224.000,00	203.779,40
Travaux d'aménagement d'un chemin de liaison entre le chemin rural du château d'eau à Mondercange et le chemin piétonnier aménagé au « Houbesch »	30.000,00	7.737,87

21) Transactions immobilières

Le conseil communal approuve les transactions immobilières suivantes :

a) actes de vente

	vendeurs	objet	surface	lieu-dit	
1.	ArcelorMittal Luxembourg	part de terrain	275a 42ca	« op Werbett »	10 voix contre 1 voix et 2 abstentions
2.	Mme Rina LISE-BIASIN	place	09ca	« rue Basse »	à l'unanimité des voix
3.	ép. VELOSO-RIBEIRO MENDES	place voirie	09ca	« rue Basse »	
4.	ép. JACQUES-DASSARGUES	place voirie	22CA	« rue de l'Indus- trie »	
5.	Fabrique d'Église Pontpierre	place voirie	1a 15ca	« rue de Schiff- flange »	
			25ca		
6.	ép. FABER-TERNES	place voirie	31ca	« rue Basse »	

	acquéreur	objet	surface	lieu-dit	
7.	Mme Margot BONARIA	parcelle	21ca	« Beschgaessel »	à l'unanimité des voix

b) compromis de vente

	vendeurs	objet	surface	lieu-dit	
1.	Mme Julia SCHELTGEN-BIWER	parcelle	33a70ca	« Mierbach »	à l'unanimité des voix

22) Modification partielle du plan d'aménagement général de la commune de Mondercange

Le conseil communal mandate avec 7 voix et 6 abstentions le collège échevinal afin d'entamer la procédure relative à la modification partielle du plan d'aménagement général de la commune de Mondercange concernant des terrains sis au lieu-dit « rue de Limpach » à Mondercange.

23) Approbation de conventions

Le conseil communal approuve les conventions suivantes :

	autre partie contractante	objet	
a)	M. Patrick GEORGES de Fennange	réalisation d'un projet SICONA au lieu-dit « Auf Harel » à Bergem	à l'unanimité des voix
b)	M. Marc WITRY de Bergem	réalisation d'un projet SICONA au lieu-dit « virum Duerf » à Bergem	
c)	M. Marc WITRY de Bergem	réalisation d'un projet SICONA au lieu-dit « um Bauch » à Bergem	
d)	M. Claude CLEMES	réalisation d'un projet SICONA au lieu-dit « Klenggewännchen » à Bergem	à l'unanimité des voix (M. CLEMES ayant quitté la salle pour le vote)
e)	My Energy GIE de Luxembourg	aménagement d'un « MyEnergy-Info-point » pour le compte des communes de Mondercange, Reckange/Mess et Sanem	avec 12 voix et une abstention
f)	VALORLUX asbl de Leudelange	renouvellement de la collecte des PMC	

24) Approbation du budget de l'office social de la Commune de Mondercange (rectifié 2014 et initial 2015)

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le budget rectifié de l'année 2014 et le budget initial pour l'année 2015 de l'office social de la commune, dont les totaux sont les suivants:

	budget rectifié 2014	budget initial 2015
recettes ordinaires	342.228,20	363.500,00
dépenses ordinaires	342.228,20	417.696,49
recettes extraordinaires	20,00	350,00
dépenses extraordinaires	20,00	350,00
boni définitif		10.491,25

25) Plan de gestion des forêts communales pour l'exercice 2015

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le plan de gestion des forêts pour l'exercice 2015 tel qu'il a été proposé par l'Administration de la Nature et des Forêts, accusant les totaux suivants:

Dépenses : 76.650,00 €
Recettes : 25.200,00 €

26) Présentation du budget de la Commune de Mondercange (rectifié 2014 et initial 2015)

Mme le Bourgmestre, présente le projet de budget pour l'année 2015 et invitent les conseillers à remettre leurs questions jusqu'au 10 décembre 2014. La discussion et le vote des budgets rectifié 2014 et initial 2015 se feront lors de la séance du conseil communal du 12 décembre 2014.

27) Informations du collège échevinal concernant l'évolution du dossier « éboulement de la décharge pour matières inertes à Mondercange »

Mme le Bourgmestre informe le conseil communal :

- que le comité d'accompagnement se réunira le deux décembre pour la sixième fois
- que Mme la Ministre de l'Environnement n'a été présente qu'une seule fois aux réunions passées
- qu'entretemps le site a été préparé à l'hiver par des travaux d'aplanissement des côtés raides et de drainage des eaux pluviales
- que les expertises ordonnées par l'Etat et réalisées par la société CLOOS présentent d'assez importantes divergences
- que les efforts se concentrent actuellement sur l'établissement d'un plan d'assainissement
- que les responsables communaux restent vigilants pour avoir la meilleure transparence bien qu'ils ne réussissent pas à avoir toujours les informations les plus complètes
- que le collège des bourgmestre et échevins veille avec attention à ce que toutes les démarches soient entreprises

pour réaliser le plus promptement la réouverture de la rue d'Esch et insiste à cet effet à ce que le concept (échancier et planification) soit présenté au plus vite

- que le collège des bourgmestre et échevins, étant conscient des perturbations de la circulation routière et, notamment des transports publics, remercie la population de l'indulgence qu'elle témoigne à l'égard de la lenteur de la mise en œuvre des mesures
- que la commune a fait et fera d'importantes dépenses en rapport avec l'incident, dépenses qui trouvent leur contrepartie dans les recettes du budget communale et que le collège des bourgmestre et échevins entend réaliser
- qu'au niveau de l'Etat, la problématique n'est pas tombée dans les oubliettes puisqu'elle figure à l'ordre du jour du prochain Conseil de Gouvernement
- que le projet d'assainissement consistera vraisemblablement en la construction d'un mur aux profondes fondations alors qu'il ne sera pas possible d'évacuer les terres éboulées vu l'énormité de la masse et les coûts exorbitants d'un tel projet
- qu'à ce stade, il est prématuré d'entamer une action en justice
- qu'il n'est pas non plus possible de faire exécuter une expertise sous l'égide de la commune alors qu'elle n'a pas l'accès au terrain

28) Informations du collège échevinal

Mme le Bourgmestre informe le conseil communal :

- que la Fête du 3ième Âge aura lieu le 16 décembre 2014
- que la remise des subsides scolaires aura lieu le 18 décembre 2014 au centre culturel « beim Nèssert »
- que la Fête du Personnel aura lieu le 31 janvier 2015 au centre culturel « beim

Nèssert »

- que 280 habitants ont participé à l'action de vaccination contre la grippe
- que, suite à une demande formulée lors de la dernière réunion du conseil communal, le collège des bourgmestre et échevins passe l'information que conformément à un règlement grand-ducal de juillet 2014, chaque bâtiment public dont la surface énergétique dépasse les 500 m² doit faire l'objet d'un passeport énergétique. Le règlement grand-ducal omet cependant de soumettre cette disposition à contrôle. Alors que la disposition est obligatoire, les communes qui y satisfont ne perçoivent pas de points au niveau du pacte climatique.

29) Interventions

Intervention de M. Servais QUINTUS (déi gréng) relatives au Minettkompost

Aux questions de M. QUINTUS, conseiller du parti politique « déi gréng », Mme SCHWEICH, Bourgmestre (LSAP) réplique :

- que les chiffres renseignés ci-après se rapportent à la période de 1998 à 2013 inclus sachant que l'exploitation précédant cette période a été placée sous la compétence du Ministère de l'Environnement
- que le volume des biodéchets acheminés vers le syndicat s'élève à 438.187 tonnes, dont 28.192 tonnes en provenance de Mondercange (25.460 tonnes de la part des personnes privées et 2.732 tonnes de la part des entreprises)
- que la production de biométhane a commencé en 2012 avec un volume de 939.834 m³ (correspondant à 10.632.547 kilowattheures) et 1.013.550 m³ en 2013 (correspondant à 10.632.547 kWh)
- qu'il n'est pas possible de donner des chiffres précis concernant le nombre des poubelles vertes en possession des ménages alors que jusqu'à présent ces poubelles n'ont pas été identifiées et que les habitants avaient la possibilité de déposer leurs biodéchets directement à l'usine de compostage
- que le syndicat estime le volume de production du compost à 7 – 8.000 tonnes par an
- que le syndicat estime avoir vendu de 112.000 à 128.000 tonnes de compost entre 1998 et 2013.

Interventions des partis politiques CSV, DP et déi gréng se rapportant au dossier Rollinger

Aux diverses interventions introduites séparément par les partis politiques CSV, DP et déi gréng, ainsi qu'en relation avec la motion déposée par le parti politique DP, Mme SCHWEICH, Bourgmestre (LSAP), donne les informations et précisions :

- que la société Rollinger a fait parvenir un dossier aux conseillers communaux par le biais de l'administration communale, dossier que le collège des bourgmestre et échevins a été assez obligeant de faire amener à bonne destination
- qu'en date du 3 octobre 2014, le conseil communal s'est prononcé par 10 voix et 1 abstention en faveur d'une autorisation d'ester en justice pour intervenir contre une décision de l'Administration du Cadastre. Il y a lieu de préciser qu'il s'agit d'un recours en annulation d'une décision de morcellement prise par l'Administration du Ca-

dastre. Si la société ROLLINGER est impliquée dans ce procès, c'est dans la seule et unique intention d'assurer que la décision à intervenir lui soit opposable. Le recours n'est donc pas dirigé contre la société ROLLINGER mais à l'encontre de l'Administration du Cadastre.

- qu'en déposant son dossier à l'attention des conseillers communaux, la société Rollinger agit comme intervenant non directement impliqué et dans l'intention de faire pression sur la prise de décision des conseillers
- que, dès que le conseil communal a pris la décision d'autoriser le collège des bourgmestre et échevins à ester en justice dans une affaire, le dossier est confié à un conseiller juridique et il n'est plus de mise que les parties adverses communiquent entre elles à ce sujet
- qu'il est vrai que Madame le bourgmestre a plaidé en 2010 dans cette affaire pour le compte de Me François Collot à l'étude duquel elle était attachée à ce moment
- que Madame le bourgmestre a été assermentée le 11 novembre 2011 comme échevin de la commune de Mondercange
- qu'elle n'a en l'occurrence rien fait d'autre qu'exécuter la mission lui commandée par son patron en 2010.
- qu'elle juge effrontée la tentative d'insinuer qu'elle agirait contre les intérêts de la population de Mondercange
- que, pour mettre bien au clair les choses et dénoncer les agissements de la société Rollinger qui a mis en intervention pas moins de trois notaires pour arriver à ses buts en ce qui concerne le morcellement sur toujours le même terrain, elle retrace l'historique suivant de l'affaire :
 - le 11 janvier 2010, le notaire Hellinckx a présenté une demande de classement d'une parcelle à laquelle la commune n'a pas donné son accord alors qu'il s'agissait d'un terrain situé en zone différée et donc soumis à un PAP
 - le 15 janvier 2010, le bureau GEOCAD a fait une demande de morcellement pour la parcelle N° 573/1895, section D de Pontpierre. La demande fut refusée pour le même motif et le Cadastre en fut informé
 - le 22 février 2010, le notaire Hellinckx a demandé si la commune entendait faire valoir son droit de préemption sur la parcelle prémentionnée. La commune a répondu par l'affirmative. Le notaire n'a donné aucune suite à ce courrier
 - en date du 16 juin 2010 a eu lieu une entrevue avec la société Rollinger, le Ministère de l'Intérieur et l'AGE avec comme objet la présentation d'un projet de lotissement de 90 unités sur 2,5 ha
 - le 5 mai 2010, le tribunal a signifié à l'administration communale qu'elle n'avait pas mis un avocat en intervention dans l'affaire
 - le 24 janvier 2011, le Tribunal a annulé la décision du bourgmestre de refuser le morcellement
 - le 31 janvier 2011, le collège des bourgmestre et échevins a chargé Me Pauly de défendre les intérêts de la commune
 - en date du 28 mars 2011 a eu lieu une nouvelle entrevue avec la société Rollinger qui a présenté une nouvelle version du projet de lotissement
 - le 14 juin 2011, la Cour administrative a déclaré sans objet le recours en annulation de la société Rollinger en raison du fait que ladite société a reconnu devant la Cour administrative que sa demande n'était pas à considérer comme une demande de morcellement mais comme mesurage du terrain, pour lequel aucune autorisation préalable du bourgmestre n'est nécessaire et rendant ainsi superfétatoire le litige devant ladite juridiction administrative.
 - le 3 octobre 2011, le Cadastre a approuvé le plan de morcellement introduit par la société Rollinger, nonobstant le fait que ladite société n'a, selon elle, jamais sollicité un tel morcellement.
 - le 21 octobre 2011, la commune a réclamé contre le morcellement auprès du Directeur du Cadastre
 - cette réclamation a été renouvelée le 29 novembre 2011 puisque le premier courrier était resté sans suites
 - le 20 décembre 2011, la commune a présenté sa réclamation auprès du Ministre des Finances
 - le 27 décembre 2011, le Directeur du Cadastre a finalement donné une réponse au courrier de réclamation
 - le 11 avril 2014, le notaire Weber fait une demande au sujet du droit de préemption reposant sur les parcelles 573/2269 et 195/1415 section D de Pontpierre. La commune répond que le N° 573/2269 n'existe pas puisqu'il résulte d'un morcellement illégal, réalisé par l'Administration du Cadastre en violation des dispositions de l'article 75.3 (o) du règlement des bâtisses de notre commune.
 - le 19 mai 2014, le notaire Weber répète la demande. La commune rappelle sa décision et précise qu'elle renonce sur le droit de préemption concernant la parcelle 195/1415
 - le 22 août 2014, la demande est encore renouvelée, cette fois-ci par l'intervention du notaire Bettingen. La commune donne la même réponse
- qu'il y a lieu de rappeler que, conformément à l'article 75.3 (o) du règlement des bâtisses de la commune de Mondercange, une autorisation préalable est requise pour tout morcellement
- que jusqu'à ce jour, aucune demande de PAP n'a été introduite pour le projet de la société Rollinger nonobstant

les différentes entrevues ayant eu pour objet le projet de construction de 90 unités d'habitation

- que les courriers adressés par la commune à la société sont restés sans suites et que l'Administration du Cadastre n'a pas respecté les procédures en procédant en toute connaissance de cause à un morcellement sans respecter les dispositions de l'article 75.3 (o) du règlement des bâtisses de notre commune.

Séance du 12 décembre 2014

Présents : Christine SCHWEICH, bourgmestre, Jean ORLANDO, Danielle BECKER-BAUER, échevins,
Claude CLEMES, Marc FANCELLI, Jeannot FÜRPASS, Serge GASPAR, Norbert HAUPERT,
Jean KIHN, René PIZZAFERRI, Marie-Thérèse SANNIPOL-MEHLING, Servais QUINTUS,
John VAN RIJSWIJCK, conseillers.

0) Modification de l'ordre du jour

Sur proposition du collège échevinal le conseil communal décide à l'unanimité des voix de modifier l'ordre du jour et de retirer le point 2.3 de l'ordre du jour.

	acquéreurs	objet	surface	lieu-dit
3.	« V.K. Invest S.A. »	place	2a 57ca	« rue Théodore de Wacquant »

1) Vote du budget de la Commune de Mondercange (rectifié 2014 et initial 2015)

Le conseil communal approuve avec 7 contre 6 voix le budget rectifié de l'exercice 2014 et le budget initial pour l'exercice 2015 de la Commune, dont les totaux sont les suivants:

	2014 (rectifié)	2015 (initial)
<u>service ordinaire</u>		
recettes	22 060 257,71	21 955 368,77
dépenses	17 558 129,72	18 421 497,25

<u>service extraordinaire</u>		
recettes	12 382 387,50	17 253 906,00
dépenses	20 276 307,62	20 807 350,00

boni du compte de 2013	4 245 541,81	
boni prévisible 2014	853 749,68	
<u>boni général</u>		834 177,20

2) Transactions immobilières

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix les actes de vente suivants :

	vendeurs	objet	surface	lieu-dit
1.	« V.K. Invest S.A. »	place voirie	16ca	« rue de Neudorf »
2.	M. Marc WITRY et Mme Henriette WITRY-WILHELM	place occupée	61a 25 ca	« rue de Schiffflange »

	acquéreurs	objet	surface	lieu-dit
4.	« L.O.G.EVAM s.à r.l. »	place	32ca	« rue d'Ehlerange »

3) Approbation d'un avenant à la ligne de préfinancement de 7.280.000,00 € concernant la réalisation du projet « Wunnen am Parc » à Mondercange

Le conseil communal approuve avec 11 voix et 2 abstentions l'avenant à la ligne de préfinancement de 7.280.000,00 € concernant la réalisation du projet « Wunnen am Parc » à Mondercange.

4) Règlement de la circulation

Par 7 voix et 6 abstentions, le conseil communal modifie définitivement le règlement de la circulation de la commune de Mondercange pour déclarer zone de rencontre la rue « bei der Kazebaach », tronçon reliant la rue Neuve au lotissement « Wunnen am Park », et zone résidentielle la rue « bei der Kazebaach », desserte des maisons formant le lotissement.

5) Contrat de bail

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le contrat de bail avec l'établissement public d'enseignement supérieur et de la recherche « Université du Luxembourg » concernant la location de la maison d'habitation comprenant 15 logements, sise 7A, rue de Reckange à Mondercange.

6) Informations du collège échevinal concernant l'évolution du dossier « éboulement de la décharge pour matières inertes à Mondercange »

Mme Christine SCHWEICH, Bourgmestre, informe le conseil communal :

- qu'en date du 11 décembre 2014, Madame le Bourgmestre et M. le Ministre François BAUSCH ont procédé à une visite des lieux pour inspecter le site des deux côtés, de Mondercange et d'Esch-sur-Alzette
- qu'il a été convenu que le but consiste à rétablir le réseau routier dans les meilleurs délais
- que des précisions concernant l'avancement du projet pourront être fournies à court terme
- que l'adhésion au T.I.C.E., de pair avec la réorganisation du réseau des transports publics, doit être examinée à la lumière de la fermeture de la rue d'Esch

7) Informations du collège échevinal

Mme Christine SCHWEICH, bourgmestre, informe le conseil communal :

- que la Fête du 3e Âge aura lieu le mardi 16 décembre 2014
- que la remise des subsides scolaires aura lieu le jeudi 18 décembre 2014 au centre culturel « beim Nèssert »

8) Interventions

Intervention du parti politique CSV relative à la canalisation dans la rue de Neudorf et dans la rue de Pontpierre
A l'intervention déposée par les conseillers du CSV, M. Norbert HAUPERT, M. Jeannot FÜRPASS et M. Claude CLEMES, Mme Christine SCHWEICH, Bourgmestre (LSAP), répond :

- que, sauf un cas, les problèmes signalés ne sont pas connus par le collège des bourgmestre et échevins
- que, lors de la séance d'information publique destinée à la présentation du projet de réfection des rues concernées, aucune intervention n'a été faite au sujet de problèmes d'inondations
- que, puisque les canalisations dans les rues de Neudorf et de la Colline sont branchées au réseau existant, il n'est possible ni de modifier la profondeur de l'emplacement ni le diamètre de l'égout
- que le lotissement « Kummerhéicht » prévoit la mise en place d'un bassin de rétention sur le site même et d'une canalisation des eaux pluviales séparée
- qu'il est prévu de connecter le lotissement partiellement à la rue de Reckange et à la rue de Pontpierre
- que l'implantation des résidences sises 25 et 29, rue de Neudorf a été faite en connaissance de cause sans respecter les niveaux de la canalisation existante. L'évacuation des eaux usées se fait à l'aide de pompes
- que la commune a été saisie le 12 septembre 2014 d'une plainte de la part des habitants de la maison sise 19, rue de Neudorf, contre la déviation illégale d'eaux pluviales en provenance du terrain avoisinant
- que les habitants ayant des problèmes de canalisation sont invités à s'adresser à l'administration communale

SERVICE URBANISME

(autorisations de bâtir)



Il est rappelé que le service Urbanisme est accessible au public tous les jours de 8h00 à 11h30 et sur rendez-vous. Le contact téléphonique est assuré pendant l'ensemble des heures d'ouverture régulières de l'administration communale.

Tél. 55.05.74-72 ou 55.05.74-71

Emails: andy.schumann@mondercange.lu
carmen.mentz@mondercange.lu

CONSEIL PAR LE SERVICE ECOLOGIQUE COMMUNAL

Une des missions primordiales est le conseil de la population résidente. Le conseil s'applique à tous les domaines de l'environnement tels que

**Déchets / Energie / Eau / Nature
Mobilité / Air / Bruit / Qualité de vie**

Donc n'hésitez pas à demander conseil auprès de votre service écologique sous le numéro de téléphone **55 05 74 50**

ou par courriel ecologie@mondercange.lu

BERATUNG DURCH DAS KOMMUNALE UMWELTAMT

Eine der wichtigsten Aufgaben des Umweltamtes ist Beratung der hiesigen Bevölkerung oben erwähnten Akteure. Diese Beratung betrifft die verschiedenen Themen, wie:

**Abfall / Energie / Wasser / Natur
Mobilität / Luft / Lärm / Lebensqualität**

Also zögern Sie nicht und lassen Sie sich beraten von unserem Umweltamt unter der Telefonnummer **55 05 74 50**

oder per Mail an ecologie@mondercange.lu

Juristische Beratungen

Seit dem 1. Juni 2010 wird den Einwohnern unserer Gemeinde eine wichtige Dienstleistung angeboten. In Zusammenarbeit mit dem Rechtsanwalt Maître Claude Pauly bieten wir 15-minütige Sprechstunden zu juristischen Fragen und Problemen an, die jeder Einwohner in unserer Gemeinde einmal jährlich kostenlos nutzen kann.

Wir möchten keinen gebührenfreien Rechtsbeistand anbieten, sondern Ihnen die Möglichkeit bieten, einem Experten Ihre juristischen Probleme kurz darlegen zu können, damit er Sie beraten kann, ob weitere juristische Schritte eingeleitet werden sollen oder nicht. Die Sprechstunden finden am Freitagnachmittag statt, bitte nur nach vorheriger Verabredung. Anmeldungen unter 55 07 74-76 oder über Email - roland.fritsch@mondercange.lu. Eine Bestätigung Ihres Termins erhalten Sie binnen kürzester Zeit.



Consultations juridiques

Des consultations juridiques sont offertes depuis le 1er juin 2010 à tous les habitants de notre commune. Le collège échevinal vous propose, en collaboration avec l'avocat Maître Claude Pauly, une consultation gratuite de 15 minutes, dont vous pouvez profiter une fois par année.

L'expert évaluera vos problèmes et vous conseillera, si des suites judiciaires sont indiquées ou non. Les consultations, qui auront lieu les vendredis après-midis, ne se font que sur rendez-vous. (Téléphone: 55 05 74-76, courriel: roland.fritsch@mondercange.lu). Confirmation du rendez-vous vous sera transmise dans les meilleurs délais.

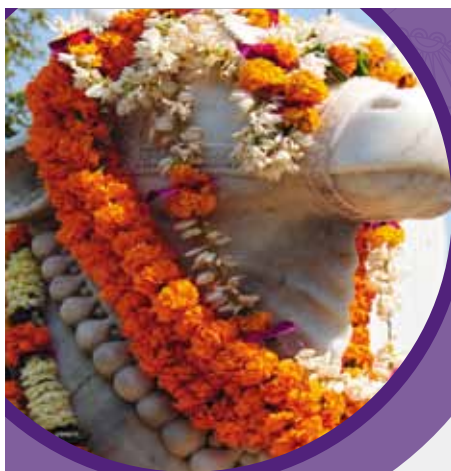
Jubiläum

Der Schöffenrat erinnert daran, dass es ihm eine große Ehre wäre, allen Ehepaaren zum 50., 60. oder 65. Hochzeitsjubiläum gratulieren zu dürfen. Sie sollten daher nicht vergessen, die Gemeinde über Ihren Ehrentag zu informieren.

Anniversaires

Le collège échevinal rappelle à tous les couples qui sont mariés depuis 50, 60 ou 65 ans de signaler leur jour de fête à l'Administration Communale. Le collège échevinal se ferait un grand honneur de féliciter les mariés.

Contact: Administration Communale de Mondercange, Guy Mathieu, Tél. 55 05 74 33



Das Leben erzählt Incredible India!

organiséiert vun der Kulturkommissioun

Von Ende Januar bis Anfang März 2012 führte uns unsere Reise durch Indien. In einer tiefen Januarnacht sind wir in Kolkata angekommen. Von hier aus lernten wir das Land, mit über 1,1 Milliarden Menschen kennen. Wir tauchten tief in das Chaos ein, denn Indien zeigt sich hier rau und hart. Unser Weg führte von West Bengal, durch Uttar Pradesh und Rajasthan in die Hauptstadt New Delhi. Wir entdeckten einige Schätze dieses Landes,

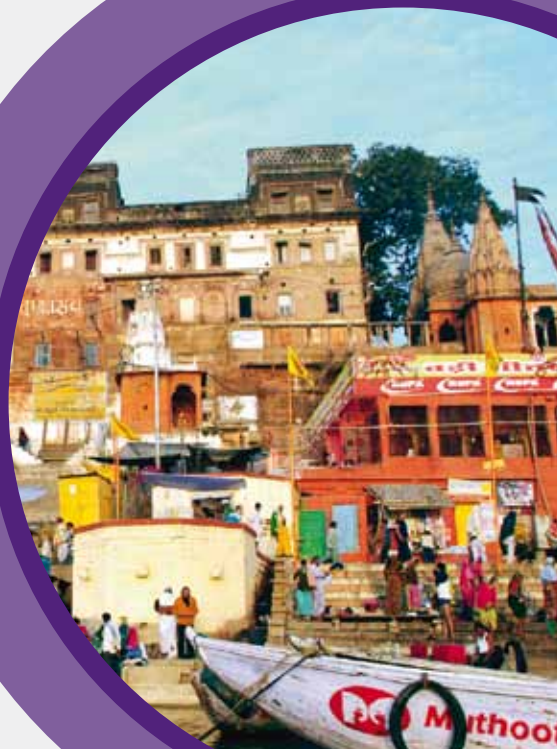
lernten mehr von der kulturellen Vielfalt und das komplizierte Geflecht kennen und liessen uns auf den Rhythmus dieses bebenden Subkontinents ein. Im Rahmen der Konferenz-Reihe „Das Leben erzählt“ laden wir Sie herzlich ein noch einmal gemeinsam mit uns Indien zu erleben. Denn Indien ist unglaublich; unglaublich überraschen.

Kulturzentrum beim "Nëssert"
14. rue de Schiffflange
L-3316 Bergem

Freides, den 20 März 2015
um 19.30 Auer

Gratis Entrée

COMMUNE DE
MONDERCANGE
Mondercange • Bergem • Foetz • Pontpierre



BEIM NESSERT

PROGRAMME CULTUREL

JANVIER - MAI 2015

25 JANVIER 2015 dimanche | 16h00 | Entrée 10 €

EL VIOLIN LATINO

GREGOR HUEBNER

Gregor Huebner
Violon

Jerome Goldschmidt
Congas

Klaus Mueller
Piano

Veit Huebner
Bass

Gregor Huebner setzt sich speziell mit der Rolle der Geige in der lateinamerikanischen Musiktradition auseinander.

Die Idee von « El Violin Latino » reifte lange heran und so wurde im Mai 2010 das Album in New York mit je einem kubanischen, argentinischen und brasilianischen Ensemble aufgenommen. Ein spannendes Experiment mit musikalisch einzigartigem Ausgang, das international sehr gute Kritiken bekam.

Huebner konzertierte als Musiker weltweit und spielte unter anderem mit Randy Brecker, John Patitucci, Billy Hart, Mark Feldman, Smokey Robinson, David Darling und dem Absolut Ensemble.

Das zweite Album dieser Formation wurde jetzt aufgenommen und dieses Programm ist im Januar 2015 erstmalig auf europäischen Bühnen zu sehen.

Gleich zu Beginn dann auch im Kulturzentrum « Beim Nössert »



04 FEVRIER 2015 mercredi | 19h30 | Entrée 10 €

CONFIDENCES

À MI-CHEMIN ENTRE LA PERFORMANCE ET LE THÉÂTRE CONTEMPORAIN

Mise en scène
Sandy Flinto
& Pierrick Grobety

Performeurs et acteurs
Zuzana Kaklikova
& Guillaume
Froidevaux

Musique et son
Pierrick Grobety

Vidéo
Sandy Flinto

UN PROJET TRANS-GENRE

"Confidences" aborde avec audace le thème des rumeurs. Le point de départ est la rumeur d'Orléans. Née en 1969, elle dit que des femmes seraient anesthésiées dans des cabines d'essayage d'une boutique de lingerie, pour être déportées au profit de l'esclavage.

Utilisant ces témoignages de l'actrice Zuzana Kaklikova, la rescapée de la rumeur d'Orléans, le duo d'artistes travaille sur un projet trans-genre, unissant théâtre et performance, documentaire et univers sonore.

Provocant la confusion entre le vrai et l'illusoire, et en mélangeant les disciplines, ils dépassent les limites du théâtre pour aller vers une performance hors cadre.

Avec ce travail, Sandy Flinto et Pierrick Grobety remettent en question notre rapport face aux fausses informations, face à notre crédulité qui remplace l'esprit critique par le spectaculaire.



10 MARS 2015 mardi 19h00 Entrée 10 € (sans menu)

"EUX ET NOUS"

UN VOYAGE ARTISTIQUE D'UN PÈRE ET D'UN FILS (SAINS D'ESPRIT ! ?)

ANDREA & GIULIANO ARPETTI

A travers un spectacle où se mêlent chansons, musiques, poésies, textes et dialogues en tous genres, c'est sous la forme d'un duo qu'Andrea et Giuliano Arpetti ont décidé de s'essayer à une forme de « spectacle total bicéphale » parfois « multicéphale » avec l'un ou l'autre invité, emmenant leur public sur des terrains multilingues, se faisant plaisir en reprenant, à leur guise et à leur façon, les chansons, les textes et les musiques d'autres artistes, mais en y ajoutant aussi leurs propres compositions, chansons et textes, d'où le titre du spectacle...

On passe des Stones à Jacques Dutronc, de Rudyard Kipling à Serge Gainsbourg, à d'autres ambiances encore, surprenantes, émouvantes ou décalées...

Virun der Liesung, also um 19h00, proposent mir ledi, am gemietliche Kader a beim Pättche, e klengje vegetarischen Teller (10.-€) oder net-vegetarischen Teller (12.-€)

Reservatoun vum engem Däsch (2-6 Plazen) mat/ouni Aarem Menu bis den 3. März 2015 beim Krys Pleimelding 55 05 74 68, krys.pleimelding@mondercange.lu



Photo : Claude Fischel

26 AVRIL 2015 dimanche 16h00 Entrée 10 €

MARLY MARQUES 5TET

CONCERT DE JAZZ

Marly Marques
Vocals

Jitz Jeitz
Saxophone,
Clarinet

Paul Fox
Drums

Claude Schaus
Piano

Laurent Peckels
Bass

Marly Marques a rencontré en 2012 quatre musiciens de jazz confirmés et depuis, elle a chanté dans les hauts lieux du jazz de son pays, comme à l'Abbaye Neumünster pour l'Apéro-Jazz et dans le cadre du Piano Plus, à l'Inoui, au festival Like a Jazz Machine à Dudelange, à l'Atelier en ouverture de Stacey Kent et au festival Nancy Jazz Pulsations.

Le premier album « So ar sér » du quintette, enregistré en Allemagne, est sorti en mai 2014. En août 2014, le Marly Marques 5tet a remporté le « 1er prix du jury » du concours du festival Crest jazz vocal en France.

Pour 2015, des concerts sont prévus à la Philharmonie à Luxembourg, en France, au Portugal et à l'Al Bustan Festival au Liban.

Le groupe ne désavoue pas ses origines jazz mais ne craint pas de s'aventurer sur le terrain de la world music. Il sait allier ses propres compositions à des arrangements de standards jazz mais aussi pop (comme par exemple "Seven Nation Army" des White Stripes). C'est surtout par ses textes en portugais, espagnol et anglais que Marly apporte sa marque de parler.



Photo : Sotanni

PROGRAMME

25	JAN	EL VIOLIN LATINO
16h00 10€	2015	GRÉGOR HUEBNER, JÉRÔME GOLDSCHMIDT, KLAUS MUELLER, VEIT HUEBNER
04	FÉV	"CONFIDENCES"
19h00 10€	2015	UN PROJET TRANS-GENRE DE SANDY FLINTO & PIERRICK GROBET
10	MAR	"EUX ET NOUS" - ANDREA & GIULIANO ARPETTI
19h30 5€	2015	UN VOYAGE ARTISTIQUE D'UN PÈRE ET D'UN FILS (SAINS D'ESPRIT ! ?)
26	AVR	MARLY MARQUES 5TET
16h00 10€	2015	MARLY MARQUES, JITZ JEITZ, PAUL FOX, CLAUDE SCHAUS, LAURENT PECKELS
08	MAI	"THE DISLIKED" UNPLUGGED CONCERT
20h00 15€	2015	& VIDEO RELEASE "HI AGAIN"
02	JUIN	ZICKELALARM II - ROLAND MEYER
19h00 10€	2015	ENG KABARETTISTESCH LIESUNG
05	SEPT	"VACHE DE BLUES" FESTIVAL
19h30 15€	2015	2ÈME ÉDITION "BEIM NÉSSERT"

POUR INFORMATIONS & RÉSERVATIONS :

MME KRY'S PLEIMELDING
TEL : 55 05 74 68
FAX : 55 05 74 268
MAIL : KRY'S.PLEIMELDING@MONDERCANGE.LU

FACEBOOK : KULTURZENTRUM « BEIM NÉSSERT »

BEIM NÉSSERT
14, RUE DE SCHIFFLANGE
L-3316 BERGEM

ADRESSE POSTALE :
KULTUR BEIM NÉSSERT ASBL
B.P. 50
L-3901 MONDERCANGE



MONDERCANGE



Konscht & Hobbymaart

organiséiert vun der Kulturkommissioun
an der Gemeng Monnerech

Kulturzentrum beim "Nëssert"
14. rue de Schiffflange
L-3316 Bergem

Samschdes, den 28 März 2015
vun 14.00 bis 18.00 Auer

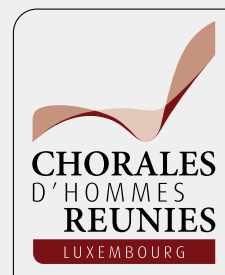
Sonndes, den 29 März 2015
vun 10.00 bis 18.00

Fir lessen an Gedrenks ass
beschtens gesuergt.

Gratis Entrée

COMMUNE DE
MONDERCANGE
Mondercange • Bergem • Foetz • Pontpierre





Chorales d'hommes réunies du Luxembourg

organiséiert vun der Kulturkommissioun
an der Gemeng Monnerech

«Choeurs d'Opéra»

Dimanche, le 22 mars 2015
à 16.00 heures

Réservation: 55 05 74-68 ou
55 05 74-89

Entrée: 10 €

Kulturzentrum beim "Nëssert"
14. rue de Schiffflange
L-3316 Bergem





www.feiersteppler.lu

Soirée Cabaret

Journée internationale de la femme

organiséiert vun der Gemeng Monnerech an
Zesummenaarbecht mat der Chancegläichheetskommissioun

Wéi dacks huet ee schonn an engem Gespréich gesot: „Wou hunn ech dann elo gelies?“ oder „Wou hunn ech dann elo gesinn?“, an et kann een sech net méi erënneren. Et huet een eng Informatioun vun iergendwou hier, et ass een am Bild, awer et kann een sech net méi un d'Quell erënneren. Dat vergësst een dann erëm grad esou séier, well et gëtt jo näischt méi eppes Ales ewéi eng Zeitung vu gëschter.

Mir ginn Dag fir Dag mat Zeitungen, Radios-
emissiounen, Televisiounsformater, Internet-
foren, a Facebookprofiiler zougetippt, bis mer
déi Informatiounslawin net méi packen, an
drënner begruewe ginn. Wéivill vun deenen
„News“ sinn dann erfionnt oder gefaked, wéi eng
si recherchéiert a wouer?

Fir all Spezialgebitt fanne mer déi passend
Zäitschrëft oder Emissioun. Kachen, lessen an
Drénken, Beauty, Fitness, Sport, Fräitzäit, People,
Natur an Ëmwelt, an natierlech Politik. Mir hunn
den totalen Duerchbléck. Wa mer dann op eemol
selwer voll am Bild sinn, wa jiddereen äis ka
googelen ouni äis derfir ze froen, dann eréischt
mierke mer, wéi bréchege déi dënn Wand ronderëm
eis Privatsphär ass.

Akteuren: Lil Feinen, Marie-Jeanne Jacobs,
Lucienne Schleimer, Rosch Gereke, Romain
Schleimer, Clod Thommes

Text: Jemp Schuster

Musek: Balli Baldauff

Regie: Clod Thommes

Assistenz: Christ Thommes a Mireille Gereke

**Dimanche, le 08 mars 2015
à 17:00 heures**

Réservation:

mireille.reisch@mondercange.lu

T.: +352 55 05 74-32

Entrée: 10 €

Den Erléiss vum Owend fir
Aide à l'Enfance de l'Inde

Kulturzentrum „beim Nësset“
14. rue de Schifflange
L-3316 Bergem

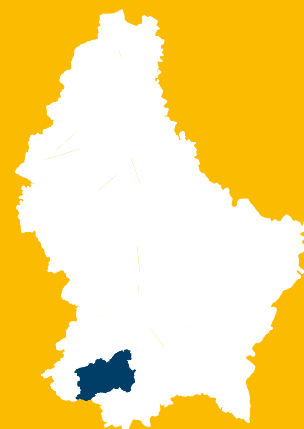


Mondercange • Bergem • Foetz • Pontpierre



myenergy infopoint

Monnerech Reckeng/Mess Suessesem



Conseil initial gratuit

Fixez un rendez-vous gratuit avec un conseiller myenergy pour discuter de vos questions personnelles en matière d'efficacité énergétique, d'énergies renouvelables et d'aides financières étatiques!

Kostenlose Initialberatung

Vereinbaren Sie einen kostenlosen Termin mit einem myenergy Berater um Ihre persönlichen Fragen zu Energieeffizienz, zu erneuerbaren Energien und zur staatlichen Finanzbeihilfe zu besprechen!

Où? Wo?

Mondercange

Maison communale - Rathaus
Rue Arthur Thinnes
L-3919 Mondercange

Sanem

Maison communale - Rathaus
60, rue de la Poste
L-4477 Belvaux

Quand? Wann?

Lundi matin et jeudi après-midi (sur rendez-vous)
Montag morgens und Donnerstag nachmittags
(nach Terminvereinbarung)

Hotline **8002 11 90**



myenergy
Luxembourg



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Administration de l'environnement



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

myenergy
infopoint

NUMEROS DE TELEPHONE

ADMINISTRATION COMMUNALE DE MONDERCANGE

rue Arthur Thinnes • L-3919 Mondercange • B.P. 50 • L-3901 Mondercange

e-mail: commune@mondercange.lu • Standard téléphonique: 55 05 74-1 • Fax: 57 21 66

Heures d'ouverture de 7h30-11h30 et de 13h30 -17h00 - Service réduit à partir de 16h30

DEPARTEMENTS ADMINISTRATIFS

RÉCEPTION

NOEL Emilie 55 05 74-1
emilie.noel@mondercange.lu

SECRÉTARIAT

BIEVER Marc, secrétaire communal 55 05 74-1
marc.biever@mondercange.lu

ONTANO-PALANCA Paola, expéditionnaire 55 05 74-45
paola.ontano@mondercange.lu

WOHL Fränky, rédacteur 55 05 74-63
franky.wohl@mondercange.lu

RECETTE

PIERRE Laurent, receveur communal 55 05 74-35
laurent.pierre@mondercange.lu

REINERT Guy, expéditionnaire Fax: 55 57 49
guy.reinert@mondercange.lu 55 05 74-34

SERVICE FINANCIER

KIRSCHTEN Dirk, secrétaire adjoint 55 05 74-48
dirk.kirschten@mondercange.lu

LULLING Karin, rédacteur 55 05 74-31
karin.lulling@mondercange.lu

HOFFMANN Gilles 55 05 74-59
gilles.hoffmann@mondercange.lu

BUREAU DE LA POPULATION ET ETAT CIVIL

REISCH Mireille, expéditionnaire 55 05 74-32
mireille.reisch@mondercange.lu, population@mondercange.lu

MATHIEU Guy, expéditionnaire 55 05 74-33
guy.mathieu@mondercange.lu

Permanences: déclarations de décès 621 16 31 77
POULL Gilbert, expéditionnaire 55 05 74-37
gilbert.poull@mondercange.lu

SERVICE SCOLAIRE ET D'ACCUEIL

CLAUS Paul, préposé, affaires scolaires 55 05 74-39
paul.claus@mondercange.lu

KIRPS Yves, chargé de direction Maison Relais 55 15 21-21
yveskirps@efj.lu

KICKERT Annette, secrétaire maison relais, 55 15 21-29
cantine scolaire, transport scolaire
annettemeyrer@efj.lu

SERVICE DES RELATIONS PUBLIQUES

FRITSCH Roland 55 05 74-76
roland.fritsch@mondercange.lu

SERVICE ECOLOGIQUE

URBANY Guy 55 05 74-53
guy.urbany@mondercange.lu

ROTONDANO Estelle 55 05 74-50
estelle.rotondano@mondercange.lu
ecologie@mondercange.lu

SERVICE SOCIAL

OSWALD Tom, assistant social 55 05 74-82
tom.oswald@mondercange.lu

OFFICE SOCIAL

DHUR Irène, secrétaire 55 05 74-85
irene.dhur@mondercange.lu

DEFAY Mandy 55 05 74-86
mandy.defay@mondercange.lu

KBN - KULTUR BEIM NËSSERT

PLEIMELDING Kryz 55 05 74-68
krys.pleimelding@mondercange.lu

DEPARTEMENTS TECHNIQUES

Permanence: Problèmes techniques 621 31 93 44

SERVICE RÉSEAUX ET INFRASTRUCTURES

LUCIUS Guy, ingénieur-technicien 55 05 74-74
guy.lucius@mondercange.lu

HAMES Michel, expéditionnaire technique 55 05 74-73
michel.hames@mondercange.lu

Fax: 55 05 74-80

SERVICE RÉGIE, ENTRETIEN ET ESPACES VERTS

SCHUMACHER Yves, ingénieur-technicien 55 05 74-78
yves.schumacher@mondercange.lu

ATELIER COMMUNAL

PENNING John, ouvrier en chef 55 05 74-51

SERVICE ESPACES VERTS ET PLACES PUBLIQUES

HENNICOT Marc, ouvrier en chef 55 05 74-61

SERVICE URBANISME, D'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE

MENTZ Carmen, architecte 55 05 74-71
carmen.mentz@mondercange.lu

SCHUMANN Andy 55 05 74-72
andy.schumann@mondercange.lu

SERVICE DE SÉCURITÉ

NENNO Norbert, travailleur désigné à la sécurité 55 05 74-83
norbert.nenno@mondercange.lu

SERVICE BÂTIMENTS COMMUNAUX

SCHENTEN Patrick, ingénieur-technicien 55 05 74-79
patrick.schenten@mondercange.lu

FANTINI Jean-Pierre, expéditionnaire technique 55 05 74-77
jean-pierre.fantini@mondercange.lu

PORTIERS

STEICHEN Gaston 55 60 25-200
gaston.steichen@mondercange.lu

OESTREICHER Patrick 55 05 74-36
patrick.oestreicher@mondercange.lu

KAUFMANN Roland 55 13 40-55
roland.kaufmann@mondercange.lu

DUMONT Dan 55 05 74-36
dan.dumont@mondercange.lu Fax: 57 43 13

SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE

THINNES Luc 55 44 05 – 44 621 35 44 00
luc.thinnes@mondercange.lu

Adresse: 6a Grand-rue L-4393 Pontpierre

DEPENDANCES, ANNEXES, CENTRE CULTURELS

Centre Arthur Thinnes, Mondercange 55 05 74-54

Centre Culturel Gänkelchen, Mondercange 57 01 04

Maison des Jeunes, Mondercange 57 38 33

Centre d'Intervention / Sapeurs-Pompiers 55 44 05

Foyer fir Jonk an Al, Mondercange 26 55 36 30

Centre de Football, Mondercange 55 10 58

Hall Sportif Mondercange 55 60 25-250

Hall Sportif Pontpierre 57 09 12

CIGL, Mondercange 55 81 11

Police (Commissariat de Proximité Mondercange) 244 55-200

Préposé Forestier 55 05 74-84

Centre Culturel "beim Nëssert", Bergem 27 51 41



WUNNEN AM PARK



Typologie A



Typologie B



Typologie C

49 MAISONS UNIFAMILIALES CLEFS EN MAINS
3 TYPOLOGIES

TERRAINS DE 2,5 À 3,5 ARES À 35.000 € / ARE



Typologie D

6 TERRAINS AVEC PLANS ET
AUTORISATION DE CONSTRUIRE
4 ARES À 55.000 € / ARE

www.mondercange.lu/wunnen-am-park

M. Tom OSWALD - 55 05 74 - 82
tom.oswald@mondercange.lu ou
wunnenampark@mondercange.lu

offre sous conditions

COMMUNE DE
MONDERCANGE

Mondercange • Bergem • Foetz • Pontpierre